

درس اول

● سخنان حکیمانه زیر را بخوانید سپس ترجمه ناقص را کامل کنید.

۱. أَلْعَالِمُ بِلَا عَمَلٍ كَالشَّجَرِ بِلَا ثَمَرٍ.

دانشمند بدون عمل، مانند درخت بدون **میوه** است.

۲. مُجَالَسَةُ الْعُلَمَاءِ عِبَادَةٌ.

..... **همنشینی** با دانشمندان عبادت است.

۳. رِضَا اللَّهِ فِي رِضَا الْوَالِدَيْنِ.

خشنودی خدا در خشنودی **پدر و مادر** است.

۴. تَفَكُّرُ سَاعَةٍ خَيْرٌ مِنْ عِبَادَةِ سَبْعِينَ سَنَةً.

هفتاد

ساعتی اندیشیدن، از عبادت سال بهتر است.

۵. الْمُؤْمِنُ قَلِيلُ الْكَلَامِ كَثِيرُ الْعَمَلِ.

مؤمن، کم حرف و **پرکار** است.

۶. أَدَبُ الْمَرْءِ خَيْرٌ مِنْ ذَهَبِهِ.

ادب آدمی بهتر از **دولت-زیور** اوست.

۲. النَّظَرُ فِي ثَلَاثَةِ أَشْيَاءَ عِبَادَةً: النَّظَرُ فِي الْمُصْحَفِ وَ النَّظَرُ فِي وَجْهِ الْوَالِدَيْنِ وَ النَّظَرُ فِي الْبَحْرِ.

- (الف) نگاه به سه چیز عبادت است: نگاه به قرآن، نگاه به چهره پدر و مادر، و نگاه به دریا.
- (ب) نگاه به چند چیز پرستش است: نگاه به مصحف، نگاه به صورت والدین، نگاه به دریا.

۳. الْمُسْلِمُ مَنْ سَلِمَ النَّاسُ مِنْ لِسَانِهِ وَ يَدِهِ.
مسلمان کسی است که مردم ...

- (الف) از زبانش و دستش سالم بمانند. (ب) از زبان و دستانش راضی باشند.

۴. سَلَامَةُ الْجَمَاعَةِ فِي الْمُدَارَاةِ.

- (الف) سلامتِ جامعه در مدارا کردن است. (ب) سلامتِ زندگی در مدارا کردن است.

۵. يَدُ اللَّهِ مَعَ الْجَمَاعَةِ.

- (الف) دست خدا با جماعت است. (ب) یاری خدا در همبستگی است.

۶. إِذَا مَلَكَ الْأَرَاذِلُ؛ هَلَكَ الْأَفَاضِلُ.

- (الف) هر وقت پستی حاکم شود؛ فضیلت را نابود می‌کند.
- (ب) هرگاه فرومایگان به فرمانروایی برسند؛ شایستگان هلاک می‌شوند.

۷. مَنْ زَرَعَ الْعُدْوَانَ؛ حَصَدَ الْحُسْرَانَ.

- (الف) هرکس دشمنی کاشت؛ زیان درو کرد. (ب) هرکس بدی کاشت؛ پشیمانی درو کرد

• حدیث اول تا سوم از پیامبر اسلام ﷺ و حدیث چهارم تا هفتم از حضرت علی رضی الله عنه است.

الثَّمَرِينَ الثَّالِثُ

ترجمه کنید.

این شاعر، ایرانی است

۱. هَذَا الشَّاعِرُ، إِيرَانِيٌّ.

این پزشک، موفق است

۲. هَذِهِ الطَّبِيبَةُ، نَاجِحَةٌ.

آن بازیکن، برنده است.

۳. ذَلِكَ اللَّاعِبُ، فَائِزٌ.

آن نویسنده، دانشمند است

۴. تِلْكَ الْكَاتِبَةُ، عَالِمَةٌ.

این فروشنده ها، شکرگزارند

۵. هَذَانِ الْبَائِعَانِ، شَاكِرَانِ.

این دو دختر، بردبارند

۶. هَاتَانِ الْبِنَاتَانِ، صَابِرَتَانِ.

این دوستان، ایستاده اند

۷. هَؤُلَاءِ الْأَصْدِقَاءُ، وَاقِفُونَ.

آن مادران، نشسته اند.

۸. أُولَئِكَ الْأُمَّهَاتُ، جَالِسَاتٌ.

● با توجه به تصویر پاسخ کوتاه دهید.



أ هَذَا قَمِيصٌ أَمْ سِرْوَالٌ؟

— هَذَا ، قَمِيصٌ

این پیراهن است یا شلوار ؟ شلوار .



مَا هَذِهِ؟

— هَذِهِ نَافِذَةٌ

این چیست ؟ — این پنجره است



لِمَنْ هَذَا الْبَيْتُ؟

— لِپَرُوینِ اعْتَصَامِی

این خانه کیست ؟ پروین اعتصامی



أینَ جَلَسَتْ هَذِهِ الْمَرْأَةُ؟

— عَلَی الْأَرْضِ .

این زن کجا نشسته ؟ روی زمین



كَمْ عَدَدُ الْأَحْجَارِ؟

— ثَلَاثَةٌ أَحْجَارًا

تعداد سنگ ها چندتا است ؟ سه تا



مَنْ هَذَا الشَّاعِرُ؟

— هَذَا ، سَعْدِي .

این شاعر کیست ؟

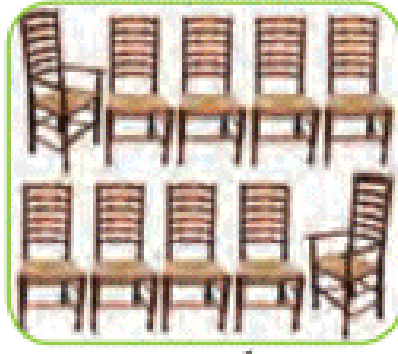
سعدی است

(واحد / اثنان / ثلاثة / أربعة / خمسة / ستة / سبعة / ثمانية / تسعة / عشرة /

أحد عشر / اثناعشر)



إثنا عشر



عشرة



خمسة



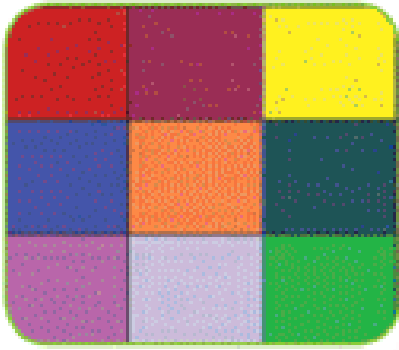
واحد



أحد عشر



أربعة



تسعة



ثلاثة



ثمانية



سبعة



اثنان



ستة

۱. أَنْتُمْ كَتَبْتُمْ دَرَسَكُمْ. شما درستان را نوشتید.
۲. أَنْتُمْ ذَكَرْتُمْ صَدِيقَكُمَا. شما دوستان را یاد کردید.
۳. هُمْ رَفَعُوا أَيْدِيَهُمْ. آن‌ها دست‌هایشان را بالا بردند.
۴. هُنَّ وَصَلْنَ إِلَى عُرْفَتِهِنَّ. ایشان به اتاقشان رسیدند.
۵. هُمَا قَرُبَا مِنْ قَرِيَّتَيْهِمَا. ایشان به روستایشان نزدیک شدند.
۶. هُمَا وَجَدَا مِفْتَاحَهُمَا. ایشان کلیدهایشان را یافتند.

التَّمْرِينُ الثَّامِنُ

● عبارت‌های مرتبطِ دو ستون را با خطی به هم وصل کنید.

سَمِيرَة	فاطمة
صَبَاحَ النَّوْرِ.	السَّلَامُ عَلَيْكَ.
هُمْ جَالِسُونَ هُنَاكَ.	صَبَاحَ الْخَيْرِ.
إِسْمِي سَمِيرَةٌ.	كَيْفَ حَالُكَ؟
وَعَلَيْكَ السَّلَامُ وَرَحْمَةُ اللَّهِ وَبَرَكَاتُهُ.	مَا اسْمُكَ؟
مَعَ السَّلَامَةِ، إِلَى اللَّقَاءِ.	هَلْ أَنْتِ مِنَ الْعِرَاقِ؟
أَنَا بِخَيْرٍ.	أَيْنَ أُسْرَتُكَ؟
لَا؛ أَنَا مِنَ الْكُوَيْتِ.	فِي أَمَانِ اللَّهِ.

● جاهای خالی را با کلمه مناسبی از داخل پرانتز پر کنید.

(أَسْوَدُ / أبيضُ / أحمرُ / أزرقُ / أخضرُ / أصفرُ)



العنبُ الأسودُ



الرمانُ الأحمرُ



التفاحُ الأخضرُ



البحرُ الأزرقُ



السحابُ الأبيضُ



الوردُ الأصفرُ

التَّمرينُ العاشرُ

● نام روزهای هفته را به ترتیب در این برنامه هفتگی بنویسید.^۱ دو کلمه اضافه است.

(الخميسُ / السبتُ / الجمعةُ / الإثنينُ / الأربعاءُ / الأحدُ / الثلاثاءُ)

یومٌ السبتُ	العربیَّةُ	الریاضةُ	الفارسیَّةُ
یومٌ الأحدُ	الریاضیاتُ	العلومُ الاجتماعیَّةُ	التربیةُ الدینیَّةُ
یومٌ الإثنينُ	العلومُ الاجتماعیَّةُ	تعلیمُ القرآنِ	التفکرُ و أسلوبُ الحیاةِ
یومٌ الثلاثاءُ	العلومُ التجربیَّةُ	الریاضیاتُ	العملُ و التقنیَّةُ
یومٌ الأربعاءُ	الإنجلیزیَّةُ	الإملاءُ	الثقافةُ و الفنُ

۱- دانستی نام دروس به زبان عربی از اهداف این کتاب نیست.



الرَّبيعُ الرَّبِيعُ الصَّيفُ الصَّيْفُ الخَرِيفُ الخَرِيفُ الشَّتَاءُ الشَّتَاءُ

التَّمْرِينُ الثَّانِي عَشَرَ

● الف) كلمات مترادف و متضاد را معلوم کنید. = ، ≠

أُمٌّ = وَالِدَةٌ	بَيْتٌ = مَنَزَلٌ	حَزَنٌ فَرَحٌ
ذَهَبَ × رَجَعَ	أَبٌ = وَالِدٌ	خَلْفٌ = وَرَاءٌ
عُدْوَانٌ = عَدَاوَةٌ	كَبِيرٌ × صَغِيرٌ	قَرِيبٌ × بَعِيدٌ
جَمِيلٌ × قَبِيحٌ	بُسْتَانٌ = حَدِيقَةٌ	أَمْسٌ × غَدٌ

● ب) كلمات متضاد را دو به دو کنار هم بنویسید.

قَلِيلٌ بَدَايَةٌ تَحْتَ غَالِيَةٌ كَثِيرٌ فَوْقَ آخِرٌ سَوْءٌ
حُسْنٌ يَمِينٌ أَوَّلٌ رَخِيصَةٌ حَارٌّ يَسَارٌ بَارِدٌ نِهَائَةٌ

قليل - كثير * بداية - نهاية * تحت - فوق * غالية - رخيصة * آخر - أول * سوء - حسن * مين - يسار * حار - بارد

● کدام کلمه از نظر معنایی یا دستوری با بقیه کلمات ناهماهنگ است؟

۱. مَصْنَع مَكْتَبَةٌ مَدْرَسَةٌ مَلَكٌ «مَلِكٌ» اسم مکان نیست
۲. شَعْرَنَ لَاعِبُونَ فَاعِلِينَ مُدْرَسَاتٍ «شَعْرَنَ» فعل است بقیه اسم اند
۳. رَجِمَ خَافَ وَرَاءَ نَظَرَ وَوَرَاءَ اسم جهت است بقیه فعل اند .
۴. رَجُلَانِ حَدَائِقِ أَشْجَارِ «رَجُلَانِ» اسم مثنی است بقیه جمع مکسر اند
فواکِه
۵. هَرَبَ هَذَا ذَلِكَ هَذِهِ «هَرَبَ» فعل است بقیه اشاره اند .
۶. أَنَا وَرَدَةٌ أَنْتَ هُمْ «وَرَدَةٌ» اسم گل است بقیه ضمیر اند
۷. صَوْرَةٌ لِمَاذَا كَيْفَ مَنْ «صَوْرَةٌ» کلمه ی پرسشی نیست
۸. وَقَعَ قَذَفَ رُبَّ سَلِمَ «رُبَّ» اسم است بقیه فعل اند

التَّمْرِينُ الرَّابِعُ عَشَرَ

● گزینه مناسب را انتخاب کنید.

<input type="checkbox"/> أَلْفُسْتَانِ	<input type="checkbox"/> أَلْلُوحَةُ	۱. مِنْ مَلَابِسِ النِّسَاءِ وَ الْبَنَاتِ:
<input type="checkbox"/> أَلْقَمِيصِ	<input type="checkbox"/> أَلذَّهَبِ	۲. قِيَمَتُهُ غَالِيَةٌ جِدًّا:
<input type="checkbox"/> تِسْعَةَ	<input type="checkbox"/> سَبْعَةَ	۳. عَدَدُ أَيَّامِ الْأُسْبُوعِ:
<input type="checkbox"/> أَلْحَدِيْقَةُ	<input type="checkbox"/> أَلْفَلَّاحِ	۴. مَكَانُ الْأَشْجَارِ:
<input type="checkbox"/> أَلْجَدَّةُ	<input type="checkbox"/> أَلْجَدِّ	۵. أُمُّ الْأَبِ:

● ترجمه این کلمات را در جدول بنویسید.

۱- ثَمَانِيَةَ عَشْرَم ۲- شَهْر ۳- وَصَلَ رَسِيد ۴- اُسْبُوع ۵- هَفْتَه ۶- اَسْرَار ۷- رَاذِهَا

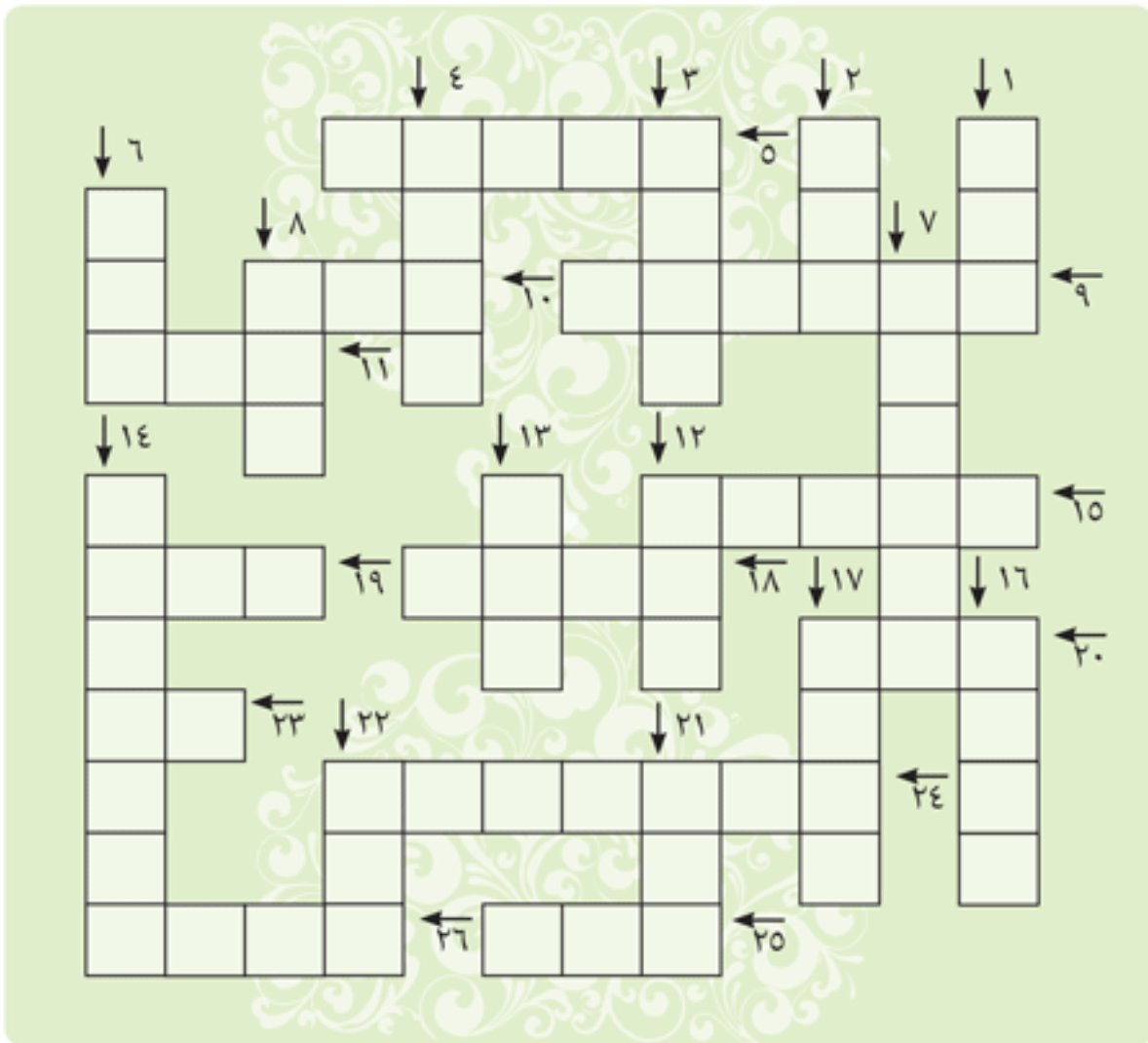
۸- لَيْتَ كَاشِكِي ۹- مَا ذَهَبْتِه ۱۰- نَفْتِيم ۱۱- طَرِيق ۱۲- رَاه ۱۳- وَحْدَه ۱۴- تَنْهَائِي ۱۵- شَبَكَه ۱۶- طُور

۱۷- نَارِ آتَش ۱۸- كَلْهَر ۱۹- مَدِينَه ۲۰- شَهْر ۲۱- مَآ اَكَلْنَا ۲۲- نَجْم ۲۳- سِتَارَه

۲۴- صَفِّ كَلَّاسِي ۲۵- سَفِينَه ۲۶- كَشْتِي ۲۷- سَمَكَه ۲۸- مَاهِي ۲۹- اَحْمَر ۳۰- قَرْمَز ۳۱- يَارِي ۳۲- كَمَك

۳۳- كَانْ بُوَد ۳۴- عِنْد ۳۵- پِيش ۳۶- بَاب ۳۷- دَر ۳۸- صَيْف ۳۹- وَجَع ۴۰- شَمشِير

۴۱- رَأَيْتُ دِيدَم



التَّمْرِينُ السَّادِسُ عَشَرَ

● این کلمات را در جای مناسبی از جدول بنویسید.

(حَقَائِبُ / يَوْمَانِ / واقِفِينَ / أَحْيَاءُ / حَرَمِينَ / مؤمنات / فائِزُونَ / ناجِحات)

مثنی	جمع مذکر سالم	جمع مؤنث سالم	جمع مکثر
یومان	فائزون	مؤمنات	حقائب
حرمین	واقفین	ناجحات	أحیاء



درس دوم

عَلَى قِرَاءَةِ الْعِبَارَاتِ وَ النُّصُوصِ الْبَسِيطَةِ. در سال گذشته قبول شدیم و می توانیم عبارات ها و متن های ساده ی عربی را بخوانیم .

نَحْنُ بِحَاجَةٍ إِلَى تَعَلُّمِ اللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ، لِأَنَّهَا لُغَةٌ دِينِنَا، وَ اللُّغَةُ الْفَارِسِيَّةُ مَخْلُوطَةٌ

بِهَا كَثِيرًا. (زبان) عربی ، زبان دین ماست و ما به آموختن آن نیازمندیم .
چراکه زبان فارسی با آن بسیار آمیخته است .

إِنَّ اللُّغَةَ الْعَرَبِيَّةَ مِنَ اللُّغَاتِ الْعَالَمِيَّةِ.

البته زبان عربی از زبان های بین المللی است .

الْقُرْآنُ وَ الْأَحَادِيثُ ﴿بِلِسَانِ عَرَبِيٍّ مُبِينٍ﴾.
قرآن و احادیث (نیز) به زبان عربی آشکار و روشن هستند .

الْعَرَبِيَّةُ مِنَ اللُّغَاتِ الرَّسْمِيَّةِ فِي مُنْتَظَمَةِ الْأُمَمِ الْمُتَّحِدَةِ.
زبان عربی از زبان های رسمی سازمان ملل متحد است .

الْإِيرَانِيُونَ خَدَمُوا اللُّغَةَ الْعَرَبِيَّةَ كَثِيرًا. «الْفِيرُوزْآبَادِيُّ» كَتَبَ مُعْجَمًا فِي

اللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ اسْمُهُ «الْقَامُوسُ الْمُحِيطُ» وَ «سِيَّوِيَه» كَتَبَ أَوَّلَ كِتَابٍ كَامِلٍ فِي

قَوَاعِدِ اللُّغَةِ «سِنَّةُ اسْمُهُ» «الْكِتَابُ».

ایرانیان به زبان عربی خدمت زیادی کردند . « فیروز آبادی » کتاب فرهنگ واژه های عربی به نام « قاموس محیط » نوشت .
و « سیویه » نخستین کتاب کاملی در دستور زبان عربی نوشت که اسمش « الکتاب » است .

بیشتر نام های پسران و دختران در جهان اسلام عربی است .

أَكْثَرُ أَسْمَاءِ الْأَوْلَادِ وَ الْبَنَاتِ فِي الْعَالَمِ الْإِسْلَامِيِّ عَرَبِيٌّ.

الْكَلِمَاتُ الْعَرَبِيَّةُ، كَثِيرَةٌ فِي الْفَارِسِيَّةِ وَ هَذَا بِسَبَبِ احْتِرَامِ الْإِيرَانِيِّينَ لِلُّغَةِ الْقُرْآنِ.

کلمات عربی زیادی در فارسی وجود دارد و این به خاطر احترام ایرانی ها به زبان قرآن است .

أَنَا أَعْرِفُ مَعْنَى كَلِمَاتٍ كَثِيرَةٍ وَ أَذْكَرُ كُلَّ كَلِمَاتِ السَّنَةِ الْمَاضِيَةِ وَ أَقْدِرُ عَلَى

من معنی کلمات زیادی را می دانم . و همه ی کلمات پارسال را نام می برم

قِرَاءَةَ النُّصُوصِ الْبَسِيطَةِ. جَاءَ فِي الْأَمْثَالِ:

«الْعِلْمُ فِي الصَّغَرِ كَالنَّقْشِ فِي الْحَجَرِ»

« دانش در کودکی چون نقشی زدن و حک کردن روی سنگ است .

يَا أُخِي، أَأَنْتَ تَعْرِفُ مَعْنَى كَلِمَاتِ الْكِتَابِ الْأَوَّلِ أَيْضًا؟

برادرم ! آیا تو نیز معنی کتاب اول (هفتم) را می دانی ؟

يَا أُخْتِي، أَأَنْتِ تَفْهَمِينَ مَعْنَى الْآيَاتِ وَ الْأَحَادِيثِ السَّهْلَةِ؟

خواهرم ! آیا تو معنی ساده آیات و احادیث را می فهمی ؟

- □ ۱. قَلِيلٌ مِنْ أَسْمَاءِ الْأَوْلَادِ وَ الْبَنَاتِ فِي الْعَالَمِ الْإِسْلَامِيِّ عَرَبِيٌّ.
- □ ۲. كَتَبَ سَيَّوِيهِ أَوَّلَ كِتَابٍ كَامِلٍ فِي قَوَاعِدِ اللُّغَةِ الْفَارْسِيَّةِ.
- □ ۳. سَيَّوِيهِ نَخْسْتِينَ كِتَابٍ كَامِلٍ دَسْتُورِ زَبَانِ فَارْسِي رَا نُوشت .
- □ ۴. الْإِيرَانِيُونَ خَدَمُوا اللُّغَةَ الْعَرَبِيَّةَ قَلِيلًا.
- ایرانیان خدمت کمی به زبان عربی کردند

التَّمْرِينُ الثَّانِي

• ترجمه کنید.



يا سَيِّدَةٌ، ماذا تَفْعَلِينَ؟

أَقْرَأُ كِتَابَ الشُّعْرِ.

ای خانم! چه کار می کنی؟
شعری می خوانم.



يا وَدُدُّ، ماذا تَفْعَلُ؟

أَنْظُرُ إِلَى صُورَةٍ.

ای پسر! چه می کنی؟
به عکس نگاه می کنم.



أَتَذْهَبِينَ مَعَ أُخْتِكِ؟

لا؛ أَذْهَبُ مَعَ صَدِيقَتِي.

آیا با خواهرت می روی؟
نه؛ با دوستم می روم.

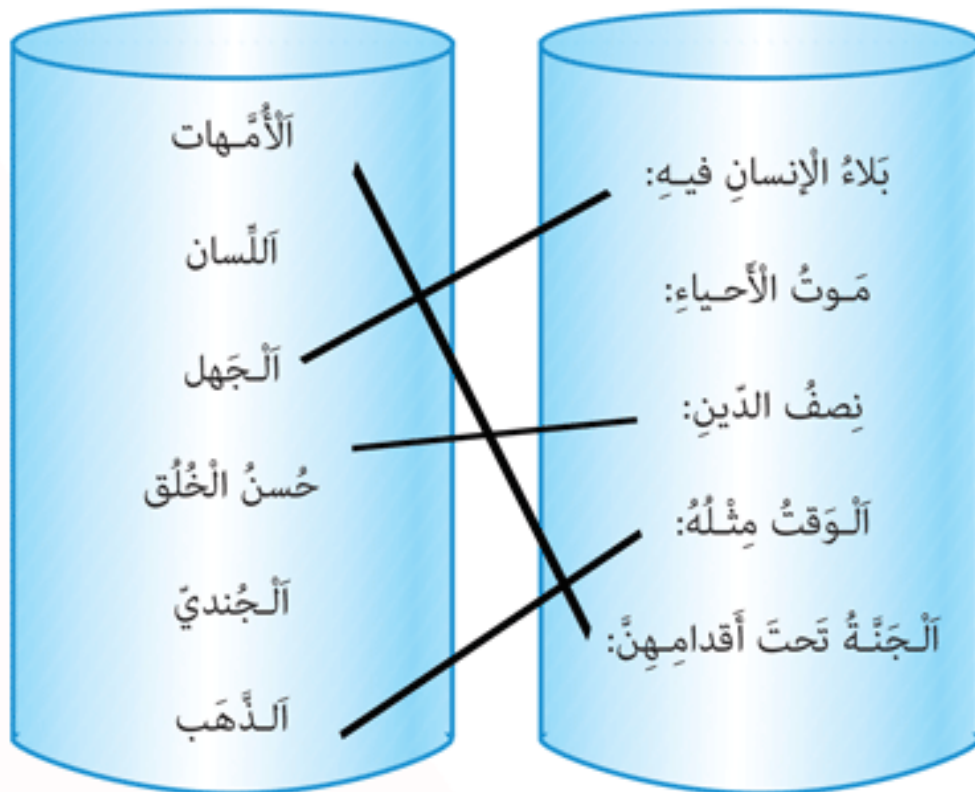


هَلْ تَصْنَعُ كُرْسِيًّا؟

لا؛ أَصْنَعُ مِئْزَةً.

آیا صندلی می سازی؟
نه؛ میز می سازم.

- هر کلمه را به توضیح مرتبط با آن وصل کنید. «یک کلمه اضافه است».



التَّمْرِينُ الرَّابِعُ

- ترجمه کنید. سپس فعل ماضی و مضارع را مشخص کنید.

۱. «وَجَعَلْنَا مِنَ الْمَاءِ كُلَّ شَيْءٍ حَيًّا» الأنبياء ۳۰

و به وسله ی آب هر چیز زنده ای را قرار دادیم (بدید آوردیم).

۲. أَنْتِ حَفِظْتِ سُوْرَةَ النَّصْرِ وَ الْآنَ تَحْفَظِيْنَ سُوْرَةَ الْقَدْرِ.

تو سوره ی نصر را حفظ کردی و اکنون سوره ی قدر را حفظ می کنی

۳. أَنَا دَخَلْتُ الصَّفَّ الثَّانِيَّ وَ أَنْتِ تَدْخُلِي الصَّفَّ الْأَوَّلَ.

من وارد کلاس دوم شدم و تو به کلاس اول وارد می شوی.

۴. أَنْتِ قَبِلْتِ كَلَامَ وَالِدِكَ وَ الْآنَ تَعْمَلِي بِهِ.

تو حرف پدرت را پذیرفتی و اکنون آن را به کار می بندی.

۱. آیا تو دو روز بعد جمع کردن میوه ها را شروع می کنی ؟
 ۲. أ أنت الباب قَبْلَ دَقِيقَتَيْنِ؟ طَرَقْتُ □ تَطْرُقُ □
 آیا تو دو دقیقه پیش در زدی ؟
 ۳. أنا عَن طَرِيقِ الْجَنَّةِ فِي حَيَاتِي. بَحَثْنَا □ أُبْحَثُ □
 من راه بهشت را در زندگی می یابم
 ۴. يا أختي، هَلْ الثُّفَاخَةَ قَبْلَ دَقِيقَةٍ؟ أَكَلْتُ □ شَرِبْتُ □
 خواهرم ! آیا آن سیب را بعد می خوری ؟
 ۵. أ أنت فِي الْمَصْنَعِ أَمْسِرُ؟ عَمِلْتُ □ تَعْمَلِينَ □
 آیا تو دیروز در کارخانه کار کردی ؟

التَّمْرِينُ السَّادِسُ

مانند مثال ترجمه کنید.

				 		←
نگاه می کنی	تَنْظُرِينَ	نگاه می کنی	تَنْظُرُ	نگاه می کنم	أَنْظُرُ	نَظَرَ: نگاه کرد
می پرسی	تَسْأَلِينَ	می پرسی	تَسْأَلُ	می پرسی	أَسْأَلُ	سَأَلَ: پرسید
اجازه می دهی	تَسْمَحِينَ	اجازه می دهی	تَسْمَحُ	اجازه می دهم	أَسْمَحُ	سَمَحَ: اجازه داد
یاد می کنی	تَذْكُرِينَ	یاد می کنی	تَذْكُرُ	یاد می کنم	أَذْكُرُ	ذَكَرَ: یاد کرد

● با استفاده از کلمات زیر، جدول را کامل کنید و رمز را به دست آورید.

امراة / عالم / لغة / كلامك / سته / قدرت / نصوص / تعلم / تفهم / سهل / صنعنا / بسيط /

رفعت / نجحوا / أيضاً

رمز ↓

				۱
			۲	
			۳	
			۴	
			۵	
			۶	
				۷
			۸	
			۹	
			۱۰	
			۱۱	
				۱۲
			۱۳	
			۱۴	
			۱۵	

۱. جهان **عالم**

۲. زبان **لغة**

۳. یاد گرفتن **تعلم**

۴. موفق شدند «مذکر» **نجحوا**

۵. بالا بردی **رفعت**

۶. ساده **بسيط**

۷. شش **سته**

۸. می فهمی «مذکر» **تفهم**

۹. متن ها **نصوص**

۱۰. توانستم **قدرت**

۱۱. همچنین ، **أيضاً**

۱۲. آسان **سهل** ،

۱۳. ساختید «مثنی» **صنعنا**

۱۴. سخن تو **كلامك**

۱۵. زن **امراة**

رمز: « **علی (ع) : التجربة فوق العلم** حضرت علی عليه السلام »

..... أنا بخير	كَيْفَ حَالِكِ؟	۱. كَيْفَ حَالِكِ؟
..... اسمي سعيدة	مَا اسْمُكِ؟	۲. مَا اسْمُكِ؟
..... أنا طالبة	مَنْ أَنْتِ؟	۳. مَنْ أَنْتِ؟
..... أنا، من مشهد	أَيْنَ أَنْتِ؟	۴. أَيْنَ أَنْتِ؟
..... لا؛ أنا من مشهد.	هَلْ أَنْتِ مِنْ كَرَجِ؟	۵. هَلْ أَنْتِ مِنْ كَرَجِ؟

كَنْزُ الْحِكْمَةِ

• بخوانید و ترجمه کنید.

لِكُلِّ شَيْءٍ طَرِيقٌ وَ طَرِيقُ الْجَنَّةِ الْعِلْمُ. رسول الله ﷺ
برای هر چیزی راه و روشی است و راه بهشت دانش است.

الْعِلْمُ أَفْضَلُ مِنَ الْعِبَادَةِ. رسول الله ﷺ
دانش بالاتر از پرستش است.

زَكَاةُ الْعِلْمِ تَشْرُهُ. الإمام عليّ عليه السلام

زکات دانش، انتشار و آموزش آن است.

مَنْ سَأَلَ، عَلِمَ الإمام عليّ عليه السلام

هر کس بپرسد، آگاه می شود (می داند).

مَنْ كَثُرَ عِلْمُهُ، فَكَانَ جَاهِلًا. الإمام عليّ عليه السلام

هر که دانشی را پنهان کند، پس گویا نادان است.

درس سوم

دَخَلَ الْمُدْرَسُ فِي الصَّفِّ وَقَالَ: «دَرَسُ الْيَوْمِ حَوْلَ مِهْنَةِ الْمُسْتَقْبَلِ. فَسَأَلَ أَيَّ مِهْنَةٍ تُحِبُّ؟»

صَادِقٌ: أَنَا أُحِبُّ الزَّرَاعَةَ. لِأَنَّهَا عَمَلٌ مُهِمٌّ لِيَتَقَدَّمَ الْبِلَادُ. سَوْفَ أَصِيرُ مُهَنْدِسًا زِرَاعِيًّا.

معلم وارد کلاس شد و گفت:

درس امروز پیرامون شغل های آینده است. پس برسید: کدام شغل را دوست داری؟
صادق گفت: من کشاورزی را دوست دارم زیرا آن کار مهمی است برای پیشرفت کشورها. (من)
مهندس کشاورزی خواهم شد.

نَاصِرٌ: أَنَا أُحِبُّ بَيْعَ الْكُتُبِ؛ لِأَنَّ الْكُتُبَ كُنُوزٌ وَقَالَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ عَنْهَا:

«الْكَتُبُ بَسَاتِينُ الْعُلَمَاءِ.»

ناصر گفت: من کتاب فروشی را دوست دارم، برای این که کتاب ها گنجینه اند.
پیامبر (ص) «در این باره» فرمود: «کتاب ها بوستان های دانشمندان هستند.

قَاسِمٌ: سَأَصِيرُ مُخْتَرِعًا وَ سَوْفَ أَصْنَعُ جَوَازًا جَدِيدًا.

قاسم گفت: من مخترعی خواهم شد و تلفن همراه جدیدی خواهم ساخت

مَنْصُورٌ: أَنَا أُحِبُّ الزِّيَاضَةَ. أَنَا لِأَعِبُ مُمْتَازٌ فِي كُرَةِ الْقَدَمِ.

منصور گفت: من ورزش را دوست دارم. من بازیکنی ممتاز در فوتبال هستم.

أَمِينٌ: أَنَا أُحِبُّ طِبَّ الْعَيُونِ. سَوْفَ أَصِيرُ طَبِيبًا لِيُخْدِمَةَ النَّاسِ.

امین گفت: من چشم پزشکی را دوست دارم و بزودی برای خدمت به مردم پزشک خواهم شد.

الطُّلَابُ ذَكَرُوا أَصْحَابَ الْمِهْنِ كَالْمُدْرَسِ وَ الْخَبَّازِ وَ الشَّرْطِيَّ وَ الْحَلْوَانِيَّ وَ الْبَائِعِ

وَ الْمُتَمَرِّضِ وَ الْحَدَّادِ وَ غَيْرِهِمْ. دَانِسْ آمُوزَان صَاحِبَانِ شَغَلِ (فِرَاوَانِي) رَا نَام بَرَدَنْدَازِ جَمَلَه (مانند): معلم، نانوا، پلیس، شیرینی فروش، فروشنده، پرستار،

الْمُدْرَسُ: مَا هُوَ هَدَفُكُمْ مِنْ انْتِخَابِ الشُّغْلِ؟ مَعْلَمٌ كَفْتُ: هَدَفْتَانِ از انْتِخَابِ شَغَلِ چيست؟

عَارِفٌ: خِدْمَةُ النَّاسِ. لِأَنَّ كُلَّ وَاحِدٍ مِنْنَا بِحَاجَةٍ إِلَى الْآخَرِينَ.

عارف گفت: خدمت به مردم. چراکه هر یک از ما به همدیگر نیازمندیم.

الْمُدْرَسُ: أَيُّ شُغْلٍ مُهِمٌّ؟

معلم گفت: کدام شغل مهم است؟

حَامِدٌ: كُلُّ مِهْنَةٍ مُهِمَّةٌ وَ الْبِلَادُ بِحَاجَةٍ إِلَى كُلِّ الْمِهْنِ.

حامد گفت: هر شغلی مهم است و کشورها به همه ی شغل ها نیازمند هستند.

الْمُدْرَسُ: عَلَيْنَا بِاحْتِرَامِ كُلِّ الْمِهْنِ. مَعْلَمٌ كَفْتُ: مَا بَایِدُ بَهْ هَمِهْ یِ شَغَلِ هَا احْتِرَامِ بَگِذَارِیمِ

۱. ماذا قَالَ النَّبِيُّ ﷺ حَوْلَ الْكُتُبِ؟ پیامبر (ص) بیامون کتاب ها چه فرمود؟ الْكُتُبُ، بساتینُ الْعُلَمَاءِ.

۲. ما هُوَ الْهَدَفُ مِنْ اِتِّخَابِ الشُّغْلِ؟ هدف از انتخاب شغل چیست؟ خِدْمَةُ النَّاسِ.....

۳. حَوْلَ أَيِّ مَوْضِعٍ كَانَ دَرَسُ الْيَوْمِ؟ درس امروز بیامون کدام موضوع بود؟ اِتِّخَابِ الْمِهْنَةِ وَ الشُّغْلِ الْمُسْتَقْبَلِ

۴. ماذا سَتَصِيرُ فِي الْمُسْتَقْبَلِ؟ در آینده چه کاره خواهی شد؟ اِنْ اللّٰهَ عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ .

۵. أَيُّ شُغْلِ مُهِمٌّ بِرَأْيِكَ؟ به نظر تو کدام شغل مهم است . جَمِيعُ الْمِهْنِ وَ الْحِرَفِ ، مُهِمَّةٌ

التَّمْرِينُ الثَّانِي

● جمله های زیر را با توجه به تصویر ترجمه کنید.



أَنَا نَجَّارٌ. سَأَصْنَعُ كُرْسِيًّا خَشَبِيًّا.

من نجارم . صندلی چوبی خواهم ساخت .



أَنَا طَبَّاحَةٌ. أَطْبُخُ طَعَامًا لَذِيذًا.

من آشپزم . غذایی خوشمزه خواهم بخت .



أَنْتِ فَلَاحَةٌ مُجِدَّةٌ. تَحْصُدِينَ الرُّزَّ.

تو کشاورزی پر تلاشی . برنج درو می کنی .



أَنْتَ طَبِيبٌ مُجِدُّ. تَفْحَصُ الْمَرْضَى.

تو پزشکی تلاشگری . بیماران را معاینه می کنی

۱. انا حداد. تصنع الابواب و النوافذ.

تو آهنگری . درها و پنجره ها را می سازی

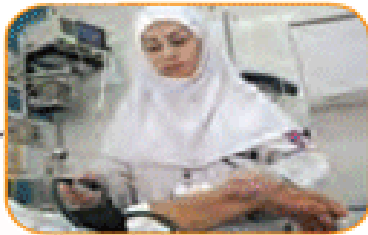
۲. انا مَوْظَفَةٌ. تَكْتُبِينَ رَسَائِلَ إداريَّة.

تو کارمندی . نامه های اداری را می نویسی

۳. انا جُنْدِيٌّ. أرفعُ عَلَمَ وَطَنِي إیران.

من سربازم . پرچم کشورم ایران را بالا می برم .

۴. انا مَمْرُضَةٌ. أخدمُ النَّاسَ. من پرستارم . به مردم خدمت می کنم



مَمْرُضَةٌ



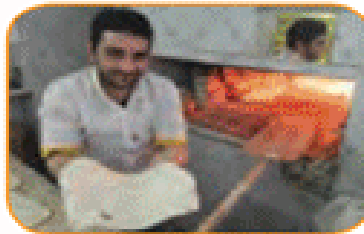
فَلَّاحَةٌ



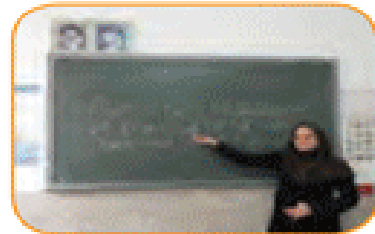
خَبَّازٌ



شُرْطِيٌّ



طَناخَةٌ



مُدْرِسَةٌ



استاد و نویسنده شهید مرتضی مطهری

كاتبٌ



طَبِيبَةٌ



خَبَّاطَةٌ



خَدَّادٌ



نَجَّارٌ



خَلَوَانِيٌّ

● در گروه‌های دو نفره مکالمه کنید. «پاسخ کوتاه کافی است».

تو کدام کلاس هستی؟ انا فی الصف الثاني	۱. فی آی صف انت (انت)؟
تو اهل کجایی؟ انا من مشهد.	۲. من أين انت (انت)؟
آیا زبان عربی را می‌شناسی (می‌دانی)؟ نعم، اعرف.	۳. أ تعرف (تعرفین) اللغة العربیة؟
چند کتاب در کیف توست؟ أربعة كتب.	۴. كم كتاباً فی حقیبتك (حقیبتك)؟
خلیج فارس کجاست؟ فی جنوب ایران.	۵. أين الخلیج الفارسی؟

التَّمْرِينُ السَّادِسُ

● با استفاده از کلمات زیر جدول را کامل کنید و رمز را به دست آورید.

حَلْوَانِي / مُمَرِّضَات / رِيَاضَةٌ / آخَر / عَالَمِيْنَ / مِهْنَةٌ / بَيْع / دَوْرَان / حَدَاد /
 نِهَائِيَّة / قَاطِع / مَرَضِي / خَامِس / كُرَّةُ الْقَدَم / مَوْظَفَةٌ / كُنُوز / شُرْطِي / عَمُود /
 ۳۷ طِبُّ الْعَيْونِ / وَحْدَكَ / يَالَيْتَنِي / بِلَاد / سَوْفَ

۱. دیگر	آخر	۱۳. پنجم	خامس
۲. جهانیان	عالمین	۱۴. فوتبال	كُرَّةُ الْقَدَم
۳. آهنگر	حداد	۱۵. گنج‌ها	كُنُوز
۴. پایان	نهایه	۱۶. خانم کارمند	مَوْظَفَةٌ
۵. خانم‌های پرستار	ممرضات	۱۷. پلیس	شُرْطِي
۶. ورزش	ریاضه	۱۸. نشانه آینده	سَوْفَ
۷. شیرینی فروش	حلوانی	۱۹. ستون	عَمُود
۸. بیماران	مرضی	۲۰. چشم پزشکی	طِبُّ الْعَيْونِ
۹. بُرنده	قاطع	۲۱. کشور، شهرها	بِلَاد
۱۰. شغل	مهنة	۲۲. ای کاش من	يَالَيْتَنِي
۱۱. فروش	بیع	۲۳. تو به تنهایی	وَحْدَكَ
۱۲. چرخیدن	دوران		

رمز: «.....»

درس چهارم

« نَحْنُ نَعِيشُ مَعَ الْإِنْسَانِ وَ نَخْدِمُهُ؛ لِذَا أَطْلُبُ مِنْكَ حَمْلَ هَذِهِ الْحَقِيبَةِ إِلَى الْقَرْيَةِ الْمُجَاوِرَةِ. »

« ما با انسان زندگی می کنیم و به او خدمت می کنیم . به همین خاطر از تو می خواهم الْمُجَاوِرَةِ. » که این چمدان را تا روستای همجوار ببری . (حمل کنی)

هُوَ يَحْمِلُ الْحَقِيبَةَ وَ يَذْهَبُ إِلَى الْقَرْيَةِ الْمُجَاوِرَةِ.
او چمدان را حمل می کند و به سوی روستای همجوار حرکت می کند .

فِي طَرِيقِهِ يُشَاهِدُ نَهْرًا . يَخَافُ الْفَرَسُ وَ يَسْأَلُ بَقْرَةً وَاقِفَةً جَنْبَ النَّهْرِ:

در (بین) راه خود رودخانه ای را می بیند . اسب می ترسد و از گاوی که نزدیک رودخانه

« هَلْ أَقْدِرُ عَلَى الْعُبُورِ؟ » الْبَقْرَةُ تَقُولُ : « نَعَمْ؛ لَيْسَ النَّهْرُ عَمِيقًا. »

ایستاده (بود) می پرسد : « آیا می توانم عبور کنم ؟ » . گاو می گوید : « بله ؛ رودخانه عمیق نیست .

« يَسْمَعُ سِنجَابٌ كَلَامَهُمَا وَ يَقُولُ : « لَا؛ أَيُّهَا الْفَرَسُ الصَّغِيرُ، أَنْتَ سَتَغْرَقُ فِي الْمَاءِ،

سنجاب سخنان را می شنود و می گوید : « نه ؛ ای اسب کوچولو ، تو در این آب غرق خواهی شد ،

هَذَا النَّهْرُ عَمِيقٌ جَدًّا. عَلَيْكَ بِالرُّجُوعِ. أ تَفْهَمُ؟ »

این رودخانه خیلی عمیق است . تو باید برگردی . آیا می فهمی ؟

وَلَدُ الْفَرَسِ يَسْمَعُ كَلَامَ الْحَيَوَانَيْنِ وَ يَقُولُ فِي نَفْسِهِ:

کره اسب سخن حیوانات را می شنود و با خودش می گوید :

« مَاذَا أَفَعَلُ يَا إِلَهِي؟! »

« خدایا ، چه کنم ! »

فَيَرْجِعُ إِلَى وَالِدَتِهِ وَ يَبْحَثُ عَنِ الْحَلِّ.

پس به سوی مادرش برمی گردد و دنبال راه حل می گردد .

الْأُمُّ تَسْأَلُهُ: « لِمَاذَا رَجَعْتَ؟! »
مادرش ازش می پرسد : « چرا برگشتی؟! »

يَشْرَحُ الْفَرَسُ الْقِصَّةَ وَ تَسْمَعُ الْأُمُّ كَلَامَهُ. الْأُمُّ تَسْأَلُ وَلَدَهَا:

اسب داستان را بیان می کند و مادرش حرفش را گوش می دهد . مادر از او می پرسد :

« مَا هُوَ رَأْيُكَ؟ أ تَقْدِرُ عَلَى الْعُبُورِ أَمْ لَا؟ مَنْ يَصْدُقُ؟ وَ مَنْ يَكْذِبُ؟ »

« نظرت چیست ؟ آیا می توانی عبور کنی یا نه ؟ چه کسی راست می گوید ؟ و چه کسی دروغ

اسب کوچولو به پرسش او پاسخی نداد . اما او پس از دو دقیقه گفت :

«الْبَقْرَةُ تَصَدُّقٌ وَ السَّنَجَابُ يَصَدُّقٌ أَيْضًا. الْبَقْرَةُ كَبِيرَةٌ وَ السَّنَجَابُ صَغِيرٌ. كُلٌّ مِنْهُمَا

گاو ، بزریک است و سنجاب ، کوچک . گاو راست می گوید و سنجاب نیز راست می گوید .
يَقُولُ رَأْيَهُ. فَهَمَّتِ الْمَوْضُوعَ».

هر یک از آن دو نظر تو را می گویند . موضوع را دریافتیم . «

يَفْهَمُ الْفَرَسُ الصَّغِيرُ كَلَامَ أُمِّهِ وَ يَذْهَبُ إِلَى النَّهْرِ وَ يُشَاهِدُ الْبَقْرَةَ وَ السَّنَجَابَ

مَشْغُولِينَ بِالْجَدَلِ. اسب کوچولو منظور مادرش را می فهمد و به رودخانه می رود و (در این

هنگام) گاو و سنجاب را سرگرم گفتگو و جدال می بیند .

الْبَقْرَةُ: «أَنَا أَصَدُّقٌ وَ أَنْتَ تَكْذِبُ.»

گاو (می گوید) : « من راست می گویم و تو دروغ می گویی . «

السَّنَجَابُ: «لَا؛ أَنَا أَصَدُّقٌ وَ أَنْتَ تَكْذِيبِينَ.»

سنجاب : « نه ؛ من راست می گویم و تو دروغ می گویی . «

يَعْبُرُ الْفَرَسُ ذَلِكَ النَّهْرَ بِسَهْوَةٍ؛

اسب به آسانی از رودخانه عبور می کند سپس برمی گردد.

ثُمَّ يَرْجِعُ وَ يَفْرَحُ لِلتَّجْرِبَةِ الْجَدِيدَةِ. و به خاطر تجربه ی تازه (ای که کسب کرده) شاد می شود .

تَفَكَّرُ سَاعَةً خَيْرٌ مِنْ عِبَادَةِ سَبْعِينَ سَنَةً.

(یک ساعت اندیشیدن بهتر از هفتاد سال عبادت است .)
رَسُولُ اللَّهِ ﷺ

۱. مادر اسب از فرزندش خواست صندوقی پر از طلا را حمل کند .
 ۲. قَالَتْ أُمُّ الْفَرَسِ: «الْبَقْرَةُ كَبِيرَةٌ وَ السَّنْجَابُ صَغِيرٌ.»
 مادر اسب گفت: « گاو بزرگ است و سنجاب کوچک . »
 ۳. قَالَتْ الْبَقْرَةُ لِلْفَرَسِ: «أَنْتِ تَغْرَقِي فِي النَّهْرِ.»
 گاو به اسب گفت: « تو در رودخانه غرق می شوی . »
 ۴. السَّنْجَابُ وَ الْبَقْرَةُ صَادِقَانِ فِي كَلَامِهِمَا.
 سنجاب و گاو در سخنانشان راست گویند. (راست می گویند)
 ۵. عَبَّرَ الْفَرَسُ النَّهْرَ بِسُهُولَةٍ.
 اسب به آسانی از رودخانه گذشت
 جمله‌های زیر را با توجه به تصویر ترجمه کنید.



هَذِهِ الْمَرْأَةُ تَغْسِلُ قُبُورَ الشُّهَدَاءِ.
 این زن ، مزار شهدا را می شوید .



هَذَا الرَّجُلُ يَغْسِلُ قُبُورَ الشُّهَدَاءِ.
 این مرد ، مزار شهدا را می شوید



تَحَنُّنٌ تَذَهَبُ إِلَى الْجَبَلِ لِحِفْظِ نَظَافَةِ الطَّبِيعَةِ.
 ما برای حفظ پاکیزگی طبیعت به کوه می رویم .

التَّمْرِينُ الثَّلَاثُ

جمله‌های زیر را ترجمه کنید؛ سپس زیر فعل مضارع خط بکشید.

۱. « وَمَنْ يَشْكُرْ فَإِنَّمَا يَشْكُرُ لِنَفْسِهِ » لقمان ۱۲

« و هر کس شکر کند فقط برای خودش شکر می کند . »

۲. وَالِدُنَا تَعْمَلُ فِي الْمَكْتَبَةِ.

پدر ما در کارگاه کار می کند و مادر ما در کتابخانه .

۳. جَدِّي مَا طَلَبَ مِنَّا مُسَاعَدَةً وَ جَدَّتِي تَطْلُبُ الْمُسَاعَدَةَ.

پدر بزرگم از ما کمک نخواست ولی مادر بزرگم کمک می خواهد .

۴. أَأَنْتِ تَجْمَعُ الْأَشْجَابَ أَمْ أَخُثُّكَ تَجْمَعُ؟

آیا تو چوب‌ها را جمع می کنی یا خواهرت؟

توانستی	ما قَدَرْت	توانستی	قَدَرْت
خواهد پرسید	سَيَسْأَلُ	می پرسد	يَسْأَلُ
باز خواهیم کرد	سَوْفَ نَفْتَحُ	باز می کنیم	نَفْتَحُ
می گوید	تَطْرُقُ	کوبید	طَرَقْتُ
خواهم دانست	سَأَفْهَمُ	فهمیدم	فَهِمْتُ
می نوشیم	نَشْرَبُ	نوشیدیم	شَرَبْنَا

● گزینه مناسب را انتخاب کنید.

- ۴۹
- يَذْهَبُ تَذْهَبِينَ
- تَعْرِفُ تَعْرِفِينَ
- أَرْجِعُ رَجَعْتُ
- ذَهَبْنَا سَنَذْهَبُ
- نَنْظُرُ يَنْظُرُ

۱. أ أنت إلى الْمُخْتَبَرِ وَحَدِّكَ يا أختي؟
خواهرم! آیا تو به تنهایی به آزمایشگاه می روی
۲. هَلْ ذَلِكَ الْمُدْرَسَ يا أخي؟
برادرم! آیا آن معلم را می شناسی
۳. أَنَا سَوْفَ إلى بِلادِي فِي الأَسْبوعِ الْقَادِمِ.
من هفته ی آینده به کشورم باز خواهیم گشت.
۴. نَحْنُ إلى البُسْتَانِ قَبْلَ ثَلَاثَةِ أَيَّامٍ.
ما سه روز پیش به باغ رفتیم.
۵. الْعَاقِلُ إلى الِيسَارِ وَ الِيَمِينِ ثُمَّ يَعْبُرُ الشَّارِعَ.
عاقل به راست و چپ نگاه می کند سپس از خیابان عبور می کند

التَّمْرِينُ السَّادِسُ

● در خانه های جدول کلمات مناسب بنویسید؛ سپس رمز را پیدا کنید.

رَجُوعَ / خَطَايَا / فَرَسَانٍ / مَمْلُوءَ / خَبَازَ / قَادِمِ / يَأْكُلُ / تَغْرَقُ / مَوْظِفُونَ / تَسْأَلِينَ /
مُنظَّمَاتِ / رِيَاضِيُونَ / أَنهَارِ / بِسُهُولَةٍ / تَطْرُقِينَ

۹. غرق می شوی تَغْرَقُ
۱۰. می خورد يَأْكُلُ
۱۱. برگشتن رَجُوعَ
۱۲. به آسانی بِسُهُولَةٍ
۱۳. می کوبی «مؤنث» تَطْرُقِينَ
۱۴. رودخانه ها أَنهَارِ
۱۵. ورزشکاران رِيَاضِيُونَ

۱. نانوا خَبَازَ
۲. خطاها خَطَايَا
۳. دو اسب فَرَسَانٍ
۴. آینده قَادِمِ
۵. پُر مَمْلُوءَ
۶. می پرسی «مؤنث» تَسْأَلِينَ
۷. سازمان ها مُنظَّمَاتِ
۸. کارمندان مَوْظِفُونَ

درس پنجم

هی طالبه جدیدی در مدرسه و بعیت مده اسبوعین و حیده بدون صدیقه .
فی الأسبوع الثالث فی یوم السبت جاءت إليها إحدى زميلاتها باسم «آیلار» و بدأت بالحوار معها فی ساحة المدرسه .

« اسرین » دانش آموز (ی) (از) کلاس دوم متوسطه (هشتم) است . او از « سنندج » به « تهران » آمد .

او (یک) دانش آموز جدید مدرسه است . و مدت دو هفته تنها (و) بدون دوست ماند .
در هفته ی سوم روز شنبه یکی از هم کلاسی هایش به نام « آیلار » پیش او آمد و در حیاط مدرسه با او به گفتگو پرداخت .

- | | |
|--|-----------------------------------|
| حالت چطور است ؟ | — کيف حالك ؟ |
| من خوبم . اسمت چیست ؟ | — انا بخير . ما اسمک ؟ |
| اسم زیبایی است . معنی اش چیست ؟ اسم من « آیلار » است . | — اسم جميل . ما معناه ؟ |
| « آیلار » به ترکی یعنی ماه ها . | — اسمی آیلار . |
| تو از کدام شهر هستی ؟ | — آیلار بالترکیه بمعنی الأقمار . |
| نه ؛ من تبریزی و ساکن این جا هستم . | — من أي مدينة أنت ؟ |
| چرا به تهران آمدید ؟ | — لا ؛ أنا من تبریز و ساکنه هنا . |
| مأموریت پدرت چند سال است ؟ | — لماذا جئت إلى طهران ؟ |
| خانه ات کجاست ؟ | — كم سنه مهمه والدک ؟ |
| | — أين بيتک ؟ |

- | | |
|--|---------------------------------------|
| خدا را شکر ، خوبم و تو چطوری ؟ | — الحمد لله ؛ جیده و كيف أنت ؟ |
| اسم « اسرین » هست . | — اسمی اسرین . |
| « اسر » به کردی یعنی « اشک » . و اسم تو چیست ؟ | — « اسرین » بالکردیه یعنی و ما اسمک ؟ |
| معنی اسم تو چیست ؟ | — ما معنی اسمک ؟ |
| اسم خیلی قشنگی است و معنی اش نیز قشنگه . | — اسم جميل جدا و معناه جميل أيضا . |
| من از سنندج هستم . آیا تو تهرانی هستی ؟ | — أنا من سنندج . أنت من طهران ؟ |
| پس تو (هم) مثل منی ؟ | — فأنت مثلي أيضا . |
| چراکه پدرم در مأموریت اداری است ؟ | — لأن والدي في مهمة إدارية . |
| دو سال . | — سنتين . |
| در میدان خراسان . | — في ساحة خراسان . |

اسرین

- عَجِيبٌ اسْت . خَانِه مَآ هِمَان مَكَان اسْت .
- بَلِه ؛ صَد دَر صَد . كِي اَمْدِيد ؟
- پَس مَآ دُو هِمَسَايِه وَ هِمَكَلَاسِي هِسْتِيْم .
- عَجَب . شَغْل پَدْرَت چِيَسْت ؟
- اَيَا بِه خَانِه ي مَآ مِي اَيِي ؟
- كِي ؟
- وَ اَيَا پَدْر وَ مَادْرَت تَشْرِيْف مِي اَوْرَنْد ؟

- عَجَبًا . بَيْتِنَا فِي نَفْسِ الْمَكَانِ .
- نَعَمْ ؛ بِالتَّأَكِيدِ ؛ مَتِي حَتُّمٌ ؟
- فَنَحْنُ جَارَتَانِ وَ زَمِيلَتَانِ .
- عَجِيبٌ . مَا مِهْنَةُ اَيِّكَ ؟
- هَلْ تَأْتِيْنَ اِلَى بَيْتِنَا ؟
- مَتِي ؟
- وَ هَلْ يَأْتِيْ اَبُوكَ ؟
- وَ هَلْ تَأْتِيْ اُمُّكَ ؟

- اَيَا رَاسْت مِي كُوِي ؟
- مَاه پِيْش اَمْدِيْم .
- پَس چَطُوْر تَا حَالَا نَدِيْدِمْت ؟
- اُو مِهَنْدِسْ كَامْپِيُوْتَر اسْت .
- بَا كَمَا مِيْل .
- پَس اَز اَيْن كِه پَدْرَم اَجَازَه دَاد وَ مَادْرَم
- پَذِيْرَفْت . خَدَا بَخَوَآهْد . اَز اَيْشَان مِي پَرَسَم .

- اَتَصَدُقِيْنَ ؟
- حَتُّنَا قَبْلِ شَهْرِ .
- فَكَيْفَ مَا رَأَيْتُكَ حَتَّى الْاَنَ ؟
- هُوَ مِهَنْدِسُ الْكُمْبِيُوْتَرِ .
- بَكَلِ سُرُوْر .
- بَعْدَمَا يَسْمَحُ لِي وَالِدِي وَ تَقَبَّلُ
- وَالِدَتِي .
- اِنْ شَاءَ اللهُ . سَأَسْأَلُهُمَا .

دراس

۱. لِمَاذَا جَاءَتْ أُسْرَةُ أُسْرِينَ إِلَى طَهْرَانَ؟
 چرا خانواده اسرین به تهران آمدند؟
۲. كَمْ أُسْبُوعًا بَقِيََتْ أُسْرِينَ وَحِيدَةً؟
 اسرین چند هفته تنها ماند؟
۳. فِي أَيِّ صَفِّ كَانَتْ أُسْرِينَ؟
 اسرین کلاس چندم بود؟
۴. أَيْنَ بَيْتِ أُسْرِينَ وَ آيَلَارَ؟
 خانه ی اسرین و آیلار کجاست؟
۵. هَلْ أُسْرِينَ مِنْ تَبْرِيزَ؟
 آیا اسرین تبریزی است؟
- لِمُعَالَجَةِ بِنْتِهِمْ لِمُهْمَةٍ إِدَارِيَّةٍ
- أُسْبُوعًا وَاحِدًا أُسْبُوعَيْنِ
- فِي الصَّفِّ الْأَوَّلِ فِي الصَّفِّ الثَّانِي
- فِي سَاحَةِ خُرَّاسَانَ خَلْفَ الْمَدْرَسَةِ
- نَعَمْ؛ هِيَ تَبْرِيزِيَّةٌ لَا؛ هِيَ سِنْدَجِيَّةٌ

● جمله های زیر را با توجه به تصویر ترجمه کنید.



نَحْنُ نَذْهَبُ إِلَى الْبَيْتِ.
 ما به خانه می رویم.



نَحْنُ نَصْعَدُ الْجَبَلَ.
 ما از کوه بالا می رویم.

التَّمْرِينُ الثَّلَاثُ

● کدام کلمه با دیگر کلمه ها از نظر معنا و مفهوم ناهماهنگ است؟

۱. يَدٌ عَيْنٌ وَجْهٌ جَارٌ
۲. سَمَكَةٌ سَاحَةٌ شَارِعٌ طَرِيقٌ
۳. أُسْبُوعٌ خُبْزٌ شَهْرٌ سَنَةٌ
۴. بَقْرَةٌ فَرَسٌ مِهْنَةٌ غُرَابٌ
۵. نَجَّارٌ خَلَوَانِيٌّ سَائِقٌ رِيَاضَةٌ
۶. بَابٌ نَافِذَةٌ رِسَالَةٌ جِدَارٌ
۷. تَفَّاحٌ اِبْتِسَامٌ عِنَبٌ زَمَانٌ
۸. اَلْفِصَّةُ اَلسَّبْتُ اَلثَّلَاثَاءُ اَلْحَمِيسُ

● کلمات مترادف و متضاد را معلوم کنید. = ، ≠

قَادِمٌ مَاضِي



بَسَاتِينٌ = حَدَائِقُ

أَتَى = جَاءَ

مِهْنَةٌ = شُغْلٌ

شَاهَدَ = رَأَى

يَصْدُقُ يَكْذِبُ



بَيْعٌ شِرَاءٌ



التَّمْرِينُ الْخَامِسُ

● ترجمه کنید:

۱. أَنَا ذَهَبْتُ أَمْسَ و أَنْتَ سَوْفَ تَذْهَبُ غَدًا.

من دیروز (به مزرعه) رفتم و تو فردا می روی .

۲. أَنْتِ رَجَعْتِ قَبْلَ سَاعَةٍ و نَحْنُ سَنَرْجِعُ بَعْدَ سَاعَةٍ.

تو ساعتی پیش برگشتی و ما یک ساعت بعد بر خواهیم گشت .

۳. الْجَاهِلُ يَكْذِبُ و الْعَاقِلُ يَصْدُقُ.

نادان دروغ می گوید (اما) خردمند دروغ نمی گوید .

۴. وَالِدَتِي سَتَطْبُخُ طَعَامًا لَذِيذًا و نَحْنُ سَوْفَ نَأْكُلُهُ.

مادرم غذایی خوشمزه خواهد پخت و ما آن را خواهیم خورد .

التَّمْرِينُ السَّادِسُ

● در گروه‌های دو نفره مکالمه کنید.

بَعْدَ سَاعَةٍ « حَافِظِ »	أَيْنَ مَدْرَسَتِكَ؟ مدرسه ات کجاست؟	۱. أَيْنَ مَدْرَسَتِكَ؟
السَّيِّدِ أَحْمَدِي	مَا اسْمُ مُعَلِّمَتِكَ؟	۲. مَا اسْمُ مُعَلِّمِكَ؟ اسم معلمت چیست
نَعِمَ ؛ أَنَا قَوِيٌّ	هَلْ أَنْتِ قَوِيَّةٌ؟	۳. هَلْ أَنْتَ قَوِيٌّ؟ آیا تو قوی هستی؟
تِسْعَةَ سِنِينَ	كَمْ عُمْرِكَ يَا صَدِيقَتِي؟	۴. كَمْ عُمْرِكَ يَا صَدِيقِي؟ دوست من چند سالته
فِي الزَّاقِ	أَيْنَ تَلْعَبِينَ؟ کجا بازی می کنی	۵. أَيْنَ تَلْعَبُ؟

گَنْزُ الْحِكْمَةِ

● بخوانید و ترجمه کنید.

أَعْلَمُ النَّاسِ ، مَنْ جَمَعَ عِلْمَ النَّاسِ إِلَى عِلْمِهِ . رسول الله ﷺ

داناترین مردم کسی است که دانش مردم را در کنار دانش خود گرد آورد

الرَّسُولُ اللَّهُ ﷺ . الْعِلْمُ خَزَائِنٌ وَمِفْتَاحُهَا السُّؤَالُ .

دانش ، گنجینه هایی است و کلید آن پرسیدن است .

الرَّسُولُ اللَّهُ ﷺ . الْعُلَمَاءُ مَصَابِيحُ الْأَرْضِ .

دانشمندان ، چراغ های زمین هستند

الرَّسُولُ اللَّهُ ﷺ . الْعِلْمُ خَيْرٌ مِنَ الْمَالِ . الْعِلْمُ يَحْرُسُكَ وَأَنْتَ تَحْرُسُ الْمَالَ . الإمام عليّ عليه السلام

دانش بهتر از مال است . (زیرا) دانش از تو پاسانی می کند ولی تو از مال

الرَّسُولُ اللَّهُ ﷺ . إِنَّ الْعِلْمَ حَيَاةُ الْقُلُوبِ وَنُورُ الْأَبْصَارِ . الإمام عليّ عليه السلام

براستی دانش زنده کننده ی دل هاست و نور و روشنی (بخش) دیده ها

درباره معنا و ریشه نام خود تحقیق کنید.

درس ششم

النجف الأسرف و كربلاء و الكاظمية و سامراء في قافلة الروار .
هُم سَافِرُوا فِي الْمِرَّةِ الْأُولَى بِالطَّائِرَةِ وَ فِي الْمِرَّةِ الثَّانِيَةِ بِالْحَافِلَةِ .
السَّيِّدُ فَتَاحِي مُوظَّفٌ وَ زَوْجَتُهُ مَمْرُضَةٌ .

لهذه الأسرة ستة أولاد و بنات .

خانواده ی آقای فتاحی از گرمان به عراق برای زیارت شهرهای مقدس مسافرت کردند .

نجف اشرف - کربلا - کاظمین و سامراء در (از طریق) کاروان زیارتی .

آنان نخستین بار با هواپیما و دومین بار با اتوبوس مسافرت کردند .

آقای فتاحی کارمند است و خانمش یک پرستار (است) .

این خانواده شش پسر و دختر دارند .

آقای فتاحی : ای پسران من ؛ کجا می روید ؟

پسران : به زیارت مرقد امام حسین (ع) می رویم .

فتاحی : دختران من ؛ کجا می روید ؟

دختران : همراه برادرانمان به زیارت می رویم .

یکی از پسران (گفت) : پدر ؛ مادرم ؛ کجا می روید ؟

پدر : به درمانگاه می رویم .

چه کسی مریض است ؟ پدر : مادرتان سردرد دارد .

السَّيِّدُ فَتَاحِي : أَيْنَ تَذْهَبُونَ يَا أَوْلَادِي ؟

الأولاد : نَذْهَبُ لَزِيَارَةِ مَرْقَدِ الْإِمَامِ الْحُسَيْنِ (ع) .

السَّيِّدُ فَتَاحِي : أَيْنَ تَذْهَبْنَ يَا بَنَاتِي ؟

البنات : نَذْهَبُ مَعَ إِخْوَتِنَا لِلزِّيَارَةِ .

أحد الأولاد : أَيْنَ تَذْهَبَانِ يَا أَبِي وَ يَا أُمِّي ؟

الوالد : نَذْهَبُ إِلَى الْمُسْتَوْصَفِ .

من المريض ؟ - أمكم تشعر بالصداع .

الطَّيِّبُ : مَا اسْمُ الْمَرِيضِ ؟ - السَّيِّدُ

فَتَاحِي : زَوْجَتِي السَّيِّدَةُ فَاطِمَةُ .

الطَّيِّبُ : مَا بَكَ يَا سَيِّدَةَ فَاطِمَةَ ؟ -

السَّيِّدَةُ فَاطِمَةُ : أَشْعُرُ بِالْصُّدَاعِ .

كم عمرك ؟ - أَرْبَعُونَ سَنَةً .

أعندك ضغط الدم أو مرض السكر ؟

- لا ؛ أشعر بالصداع فقط .

پزشک : اسم مریض چیست ؟ - آقای

فتاحی : همسر م فاطمه خانم .

پزشک : فاطمه خانم ؛ چی شد ؟ -

فاطمه خانم : سرم درد می کند .

چند سال داری ؟ هفتاد سال .

آیا فشار خون یا بیماری قند (دیابت)

داری ؟ - نه ؛ فقط سرم درد می کند

- اَكْتُبْ لَكَ وَصْفَهُ .

: ماذا تَكْتُبُ فِي الْوَصْفِ ؟ - الْحُبُوبَ

الْمُسْكَنَةَ وَ الشَّرَابَ .

: كَيْفَ الْإِسْتِفَادَةَ مِنْهَا ؟ - ثَلَاثَةُ حُبُوبٍ

فِي كُلِّ يَوْمٍ :

صَبَاحًا وَ ظَهْرًا وَ مَسَاءً . وَ الشَّرَابَ

مَرَّتَيْنِ فِي كُلِّ يَوْمٍ .

نسخه ای برایت می نویسم .

چه چیزی در نسخه می نویسی ؟ - قرص

مسکن و شربت .

طریقه استفاده اش چیست ؟ - در هر

شبانه روز سه تا قرص .

صبح - ظهر و شب . و شربت هم روزی

دوبار .



لِمَاذَا تَكْتُبَانِ دَرَسَكُمَا خَارِجَ الْغُرْفَةِ؟
لِأَنَّ الْجَوَّ لَطِيفٌ جِدًّا.

چرا بیرون از اتاق درستان را می نویسید؟
برای این که هوا خیلی لطیف است.



لِمَاذَا تَنْظُرُ إِلَى الْبَعِيدِ؟
لِأَنِّي أُبْحَثُ عَنْ هُدًى.

چرا به دور نگاه می کنی؟
چرا که من دنبال همدی می گردم

اکنون جمله های زیر را ترجمه کنید.



لِمَاذَا ذَهَبْتِ إِلَى السُّوقِ؟
ذَهَبْتُ لِشِرَاءِ خَاتَمٍ ذَهَبِيٍّ.
چرا به بازار می روی؟
برای خرید طلا یا نقره.



لِمَاذَا أَنْتُمْ مَسْرُورُونَ؟
لِأَنَّنا نَاجِحُونَ فِي الْمُسَابَقَةِ.
چرا شما خوشحالید؟
زیرا ما در مسابقه برنده شدیم

۶۸

اکنون جمله های زیر را ترجمه کنید.

تو ، به مردم ستم نمی کنی

أَنْتَ لَا تَظْلِمُ النَّاسَ.

چرا تکلیف هایت را نمی نویسی؟

لِمَاذَا لَا تَكْتُبِينَ وَاجِبَاتِكَ؟

۱. ما كَتَبَ الطَّبِيبُ لِلسَيِّدَةِ فَاطِمَةَ حُبُوبًا فِي الوَصْفَةِ. **پزشک، برای فاطمه خانم در نسخه قرصی نوشت.**
۲. سَافَرَتِ أُسْرَةُ السَّيِّدِ فَتَاحِي إِلَى العِرَاقِ. **خانواده ی آقای فتاحی به عراق مسافرت کردند.**
۳. السَّيِّدَةُ فَاطِمَةُ فِي سِنِّ السَّبْعِيْنَ. **سیده فاطمه در سن چهل سالگی است.**
۴. هَذِهِ الأُسْرَةُ مِنْ إِيْرَانشَهْرٍ. **این خانواده اهل ایران شهر هستند.**
۵. السَّيِّدُ فَتَاحِي حَدَادٌ. **آقای فتاحی آهنگر است.**

التَّمْرِيْنُ الثَّانِي

● جمله های زیر را با توجه به تصویر ترجمه کنید.



مَاذَا تَلْعَبْنَ؟

تَلْعَبْنَ كُرَةَ المِنْضَدَةِ.

چه بازی می کنید؟
پینگ پونگ بازی می کنیم



أَيْنَ تَذْهَبُونَ؟

نَذْهَبُ فَوْقَ الجَبَلِ.

کجا می روید؟
بالای کوه می رویم



يَا وَدَانَ، إِلَى أَيْنَ سَتَذْهَبَانِ؟

سَتَذْهَبُ إِلَى النَّهْرِ بَعْدَ دَقَائِقٍ.

ای پسران کجا خواهید رفت؟
چند دقیقه بعد به رودخانه خواهیم رفت



يَا بِنْتَانِ، مَاذَا تَفْعَلَانِ؟

نَأْخُذُ كِتَابَيْنِ مِنَ المَكْتَبَةِ.

ای خانم ها چه کار خواهید کرد؟

جمله های زیر را ترجمه کنید: سپس زیر فعل مضارع خط بکشید.
 ۱. ﴿أَفَرَأَيْتُمُ الْمَاءَ الَّذِي تَشْرَبُونَ﴾ الواقعة ۶۸
 (پس آیا دیدید (فکر کردید) آبی را که می نوشید (چه کسی فرستاد)

۲. ﴿أَأَنْتُمْ تَخْلُقُونَهُ أَمْ نَحْنُ الْخَالِقُونَ﴾ الواقعة ۵۹
 (آیا شما آن را می آفرینید یا ما آفریننده ی آن هستیم؟

۳. ﴿إِنَّ اللَّهَ يَأْمُرُ بِالْعَدْلِ وَالْإِحْسَانِ﴾ النحل ۹۰
 (البته خداوند (مردم را) به عدل و نیکی فرمان می دهد.)

۴. أَيُّهَا الْفَلَاحُونَ، أَلَا تَجْمَعُونَ الْقَوَاكِبَ لِلْبَيْعِ؟
 (ای کشاورزان؛ آیا میوه ها را برای فروش جمع نمی کنید؟)

۵. يَا زَمِيلَاتِي، إِلَى أَيِّنَ تَذْهَبِينَ بَعْدَ أُسْبُوعَيْنِ؟
 ای همکاران؛ دو هفته بعد کجا خواهید رفت؟

التَّمْرِينُ الرَّابِعُ

ترجمه کنید.

تَكْذِبَانِ	دروغ می گوید	لَا تَكْذِبَانِ	دروغ نمی گوید
مَا نَدِمْتُ	پشیمان نشدم	لَا أَنْدَمُ	پشیمان نمی شوم
مَا حَزِنْتُ	غمگین نشدی	لَا تَحْزَنُ	غمگین نمی شوی
شَرَحْتُ	شرح دادید	مَا شَرَحْتُ	شرح ندادید

تَخْدِمُونَ	خدمت می کنید	لَا تَخْدِمُونَ	خدمت نمی کنید
رَحِمْتُمَا	رحم کردید	تَرَحَّمَانِ	رحم می کنید
عَمَلْنَا	کار کردیم	سَوْفَ نَعْمَلُ	کار خواهیم کرد
فَرَحْتُ	شاد شدی	تَفْرَحِينَ	شاد می شوی

التَّمْرِينُ الْخَامِسُ

گزینه مناسب را انتخاب کنید.

۱. ماذا تَفْعَلُ؟ عَنْ مِفْتَاحِ الْعُرْفَةِ. أَبَحْتُ نَبَحْتُ
۲. أَيْنَ تَذْهَبُونَ؟ إِلَى مُنْظَمَةِ الْحَجِّ وَالزِّيَارَةِ. أَذْهَبُ نَذْهَبُ
۳. أَ تَفْهَمَنَّ الدَّرْسَ؟ - نَعَمْ؛ الدَّرْسُ سَهْلٌ. تَفْهَمَنَّ نَفْهَمُ
۴. أَأَنْتُمْ مَلَابِسِكُمْ أَمْسٍ؟ غَسَلْتُمْ تَغْسِلِينَ

التَّمْرِينُ السَّادِسُ

● در خانه‌های جدول کلمات مناسب بنویسید؛ سپس رمز را پیدا کنید.

حُبُوبٌ / عِنْدَكُمْ / مَا بَيْكُمْ / ضَغْطُ الدَّمِّ / مُسْتَوْصَفَاتٌ / حَافِلَتَانِ /
 أَحَدُكُمْ / ثَانِي / مُبِينٌ / تَجْعَلُونَ / مَرَضُ السُّكَّرِ / خَاتَمٌ / مَرَّتَيْنِ /
 تَنْفَعُونَ / طَائِرَاتٌ / تَأْمُرُونَ /
 ٢ ٧ ٨ ٦ ٥ ٤
 ١ ٣ ٩ ١١ ١٢ ١٠ ١٣
 ١٤ ١٥ ١٦

التَّمْرِينُ السَّابِعُ

● در گروه‌های دو نفره مکالمه کنید.

سافرتُ ثلاثَ مَرَّاتٍ	چند بار به کربلا سفر کردی؟ ١. گم مَرَّةً سافرتُ (سافرتِ) إلى کربلاء؟
أذهبُ لزيارةِ بيتِ الله الحرامِ	٢. لِمَذا تَذهبُ (تذهبنَ) إلى مَكَّةَ؟ چرا به مکه می‌روی؟
أيا زُبانِ عَرَبِيٍّ را می‌دانی (متی شناسی)؟ عَمَّ أعْرِفُ هذه اللُّغَةَ	٣. هَلْ تَعْرِفُ (تَعْرِفينَ) اللُّغَةَ العَرَبِيَّةَ؟
مع والديَّ، أربَعُ نَفَراتٍ	٤. گم عَدَدُ أَفرادِ أُسْرَتِكَ (أُسْرَتِكَ)؟ تعداد افراد خانواده ات چند تاست؟
الکُتُبُ و الدَّفَاتِرُ و الأَقلامُ	٥. ماذا في حَقِيبَتِكَ (حَقِيبَتِكَ)؟ در کیفت چیست؟

موسسه تخصصی زبان



هَلْ تَعْرِفُونَ هَذَا الْمُجَاهِدَ؟*

نَعَمْ؛ نَعْرِفُهُ. هُوَ الشَّهِيدُ مُوسَى.
آیا این مجاهد را می شناسید؟
بله؛ او می شناسیم. او شهید موسوی است.



یا رجال، ماذا تَأْكُلُونَ؟

نَأْكُلُ طَعَامَ الْإِفْطَارِ.
ای مردان چه می خورید؟
غذای افطاری می خوریم.



أَيْنَ تَقْرَأْنَ الْكِتَابَ؟

نَقْرَأُهُ فِي الْمَكْتَبَةِ.
کجا کتاب می خوانید؟
در کتابخانه، کتاب می خوانیم.



یا نِساء، ماذا تَأْكُلْنَ؟

نَأْكُلُ طَعَامَ الْإِفْطَارِ.
ای خانم ها چه می خورید؟
غذای افطاری می خوریم.



أَيُّهَا الْبِنَاتِ، ماذا تَفْعَلْنَ؟

نَرْجِعُ إِلَى بَيْتِنَا مَعًا.
ای دختران چه می کنید؟
باهم به خانه می رویم.



أَيُّهَا الْوَالِدَانِ، ماذا تَفْعَلْنَ؟

نَلْعَبُ مَعًا.
چه کار می کنید ای پسران؟
باهم بازی می کنیم.

نورُ السَّماءِ

بخوانید و ترجمه کنید.

﴿... لا أقول لكم عندي خزائنُ الله ولا أعلمُ الغيبَ﴾ الأنعام ۵۰

« و به شما نمی گویم گنجینه های نهان نزد من است و غیب (نیز) نمی دانم . » (انعام / ۵۰)

﴿يَضْرِبُ اللهُ الْأَمْثَالَ لِلنَّاسِ وَاللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ﴾ النور ۳۵

« خداوند برای مردم مثال ها می زند و خدا به هر چیزی آگاه است . » (نور / ۳۵)

﴿وَاللَّهُ يَعْلَمُ وَأَنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ﴾ البقرة ۲۱۶

(و خدا می داند و شما نمی دانید .) (بقره / ۲۱۶)

درس هفتم

وَالْأَنْهَارِ .
فِي يَوْمٍ مِنَ الْأَيَّامِ هَجَمَتْ خَمْسَهُ ذُنَابٌ عَلَى
الْغَزَلَانِ .

بودند .
در روزی از روزها ، پنج گرگ به آهوها حمله
کردند .

الْغَزَالِ الْأَوَّلُ : إِلَهِي ، مَاذَا نَفَعَلُ ؟

آهوی اول گفت : خدایا ، چه کنیم ؟

الْغَزَالِ الثَّانِي : لَا يَقْدِرُ عَلَيَّ شَيْءٌ .

آهوی دوم گفت : هیچ (کاری) نمی توانیم بکنیم

قَالَتْ غَزَالَةٌ صَغِيرَةٌ فِي نَفْسِهَا : « مَا هُوَ الْحَلُّ ؟

آهوی کوچکی با خودش گفت : « چاره چیست ؟ »

عَلَيَّ بِالتَّفَكُّرِ . سَأَنْجَحُ .

باید فکر کنم . پیروز خواهم شد .

« أ تَعْرِفُونَ أَنَّ خَلْفَ الْجِبَالِ عَالَمًا آخَرَ ؟ »

« آیا می دانید که بالای کوه ها جهان دیگری است ؟ »

وَقَالَتْ لِأَمَهَاتِ الْغَزَلَانِ : « أ تَعْرِفْنَ أَنَّ خَلْفَ

و به مادران آهوها گفت : « آیا می دانید که بالای

الْجِبَالِ عَالَمًا آخَرَ ؟ ! »

کوه ها جهان دیگری است ؟

فَقَالَ الْغَزَالُ الْأَوَّلُ بِغَضَبٍ : « كَيْفَ تَقُولِينَ

پس آهوی اول با خشم گفت : « چگونه این حرف را

هَذَا الْكَلَامَ ؟ ! »

می زنی ؟ »

وَقَالَ الْغَزَالُ الثَّانِي : كَأَنَّكَ مَجْنُونَةٌ . وَقَالَ

و آهوی دومی گفت : « گویا تو دیوانه ای . » و

الْغَزَالُ الثَّلَاثُ : هِيَ تَكْذِبُ .

آهوی سومی گفت : « او دروغ می گوید .

وَقَالَتْ الْغَزَالَةُ الرَّابِعَةُ : أَنْتِ تَكْذِبِينَ .

و آهوی چهارمی گفت : « تو دروغ می گویی . »

قَطَعَ رَئِيسُ الْغَزَلَانِ كَلَامَهُمْ وَقَالَ :

رئیس آهوان سخانشان را قطع کرد و گفت :

« هِيَ لَا تَكْذِبُ ؛ عِنْدَمَا كُنْتُ صَغِيرًا ؛ قَالَ

« او دروغ نمی گوید ؛ وقتی کوچک بودم ؛ پرنده

لِي طَائِرٌ عَاقِلٌ :

ی دانایی به من گفت :

خَلْفَ الْجِبَالِ عَالَمٌ آخَرٌ وَقُلْتُ ذَلِكَ لِرَئِيسِنَا

پشت کوه ها جهان دیگری است و آن را به

لَكِنَّهُ مَا قَبِلَ كَلَامِي وَضَحِكَ . كَمَا تَعْرِفُونَ

رئسمان گفتم ولی او سختم را نپذیرفت و خندید .

أَنَا أَطْلُبُ صَلَاحَكُمْ دَائِمًا ؛ فَعَلِينَا

چنان که می دانید من همیشه خیر و صلاح شما را

بِالْمُهَاجَرَةِ . »

می خواهم ؛ پس باید کوچ کنیم . »

عَدَّ الْجَمِيعُ الْجِبَلَ وَوَجَدُوا عَالَمًا جَدِيدًا وَفَرَحُوا كَثِيرًا

همگی بالای کوه صعود کردند و جهان جدید و تازه ای یافتند و بسیار شاد شدند .





أَيْتُهَا الطَّالِبَاتُ، مَاذَا تَفَعَّلْنَ؟

نَصْنَعُ بَيْتًا.

ای دانش آموزان، چه می کنید؟
- خانه ای می سازیم.



أَيْهَا الرِّجَالُ، أَيْنَ تَذْهَبُونَ؟

نَذْهَبُ إِلَى الْحُدُودِ لِلدَّفَاعِ عَنِ الْوَطَنِ.

ای مردان کجا می روید؟
- برای دفاع از وطن می رویم.



أَيْتُهَا الْمَرْأَتَانِ، إِلَى أَيْنَ تَذْهَبَانِ؟

تَذْهَبُ إِلَى عَيْنِ الْمَاءِ.

ای زنان، کجا می روید؟
- به سرچشمه می رویم.



أَيْهَا الرِّمِلَانِ، مَتَى تَلْعَبَانِ كُرَّةَ الْمِنْضَدَةِ؟

تَلْعَبُ بَعْدَ دَقِيقَةٍ.

ای همکلاسی ها، کی تنیس بازی می کنید؟
- یک دقیقه بعد.
- ترجمه کنید.

﴿مَتَى نَصُرُ اللَّهَ أَلَا إِنَّ نَصْرَ اللَّهِ قَرِيبٌ﴾ البقرة ۲۱۴

باری خدا، کی (فرا می رسد)؟ یقیناً یاری خدا نزدیک است.

در گروه های دو نفره مکالمه کنید.

.....	۱. مَتَى تَكْتُبُ (تَكْتُبِينَ) وَاحْتَاكَ (وَاحِيَاتِكَ)؟ کی تکلیف هایت را می نویسی کتُبْ غَدًا
.....	۲. مَتَى وَصَلْتَ (وَصَلْتِ) إِلَى الْمَدْرَسَةِ؟ کی به مدرسه رسیدی؟ وَصَلْتَ الْآنَ
.....	۳. مَتَى تَخْرُجُ (تَخْرُجِينَ) مِنَ الْمَدْرَسَةِ؟ کی از مدرسه خارج می شوی؟ أَخْرُجُ بَعْدَ سَاعَةٍ
.....	۴. مَتَى تَرْجِعُ (تَرْجِعِينَ) إِلَى هُنَا؟ کی به این جا بر می گردی؟ أَرْجِعُ يَوْمَ الْأَحَدِ

۲. قَبِلَ رَيْسُ الْغَزَالِ كَلَامَ الْغَزَالَةِ الصَّغِيرَةِ.
رئیس آهوان سخن آهو کوچولو را پذیرفت .
۳. الْغَزَالَةُ الصَّغِيرَةُ قَالَتْ: «عَلَيَّ بِالتَّفَكُّرِ».
آهوی کوچک گفت (من) باید بیندیشم
۴. سَأَلَتِ الْغَزَالَةُ الْهُدْهُدَ أَوَّلَ مَرَّةٍ.
آهو نخستین بار از هدهد پرسید .
۵. كَانَ عَدَدُ الذَّنَابِ خَمْسَةً.
گرگ ها پنج (قلاده) بودند

التَّمْرِينُ الثَّانِي

● بخوانید و ترجمه کنید.

۱. ﴿لَكُمْ فِيهَا فَاوَكُهُ كَثِيرَةٌ وَمِنْهَا تَأْكُلُونَ﴾ المؤمنون ۱۹
(و در آن باغ ها) برای شما میوه های فراوانی است و از آن می خورید .

۸۲

۲. ﴿قَالُوا مَنْ فَعَلَ هَذَا بِآلِهَتِنَا﴾ الأنبياء ۵۹
(کاهنان معبد نمرود) گفتند چه کسی این (کار) را با خدایان ما کرد ؟

۳. ﴿وَلَا يَظْلِمُ رَبُّكَ أَحَدًا﴾ الكهف ۴۹
و پروردگار تو به هیچ کسی ستم نمی کند .

۴. ﴿إِنَّا جَعَلْنَاهُ قُرْآنًا عَرَبِيًّا﴾ الزُّحُرُفُ ۳
البتّه ما آن را قرآنی به (زبان) عربی نازل کردیم

التَّمْرِينُ الثَّالِثُ

● جمله های زیر را ترجمه کنید؛ سپس زیر فعل مضارع خط بکشید.

۱. أَنْتَ تَعْرِفُ اللُّغَةَ الْعَرَبِيَّةَ جَيِّدًا وَ أَحْثُكَ لَا تَعْرِفُهَا مِثْلَكَ.
تو زبان عربی را خوب می شناسی ولی خواهرت مانند تو نمی شناسد

۲. زَمَيْلِكَ لَيْسَ مَلَابِسَ حَرِيفِيَّةً؛ فَلِمَاذَا أَنْتَ لَا تَلْبَسُ؟

همکلاسی تو لباس پاییزه پوشید پس تو چرا نبوشیدی ؟

۳. أُمِّ شَجَرَتٍ بِالْحُزْنِ أَمْسٍ وَ تَشْعُرِينَ بِالْقَرَحِ الْيَوْمَ.
تو دیروز احساس آندوه کردی ولی امروز احساس شادی می کنی

۴. أَنَا أَشْعُرُ بِالصُّدَاعِ؛ سَأَذْهَبُ إِلَى الْمُسْتَوْصِفِ.

من سر درد دارم؛ به زودی به درمانگاه خواهم رفت .

التَّمْرِينُ الرَّابِعُ

ترجمه کنید.

..... می خندم	أَضْحَكُ	خندیدم	صَحِکْتُ
..... می اندازم	تَقْذِفِنَ	انداختی	قَذَفْتِ
..... نمی بُرد	لَا تَقْطَعُ	می بُرد	تَقَطَّعُ
..... پوشیدید	لَبِسْتُمْ	می پوشید	تَلَبَّسُونَ
..... نمی پذیرید	لَا تَقْبَلَانِ	می پذیرید	تَقْبَلَانِ

..... یاری نمی کنی	لَا تَنْصُرُ	یاری می کنی	تَنْصُرُ
..... نزدیک می شود	يَقْرُبُ	نزدیک شد	قَرَبَ
..... فرمانروایی می کنیم	نَمْلِكُ	فرمانروایی کردیم	مَلَكْنَا
..... خواهید شست	سَتَغْسِلُنَ	شستید	غَسَلْتُنَّ
..... خواهید فهمید	سَوْفَ يَفْهَمُ	می فهمد	يَفْهَمُ

التَّمْرِينُ الْخَامِسُ

در خانه های جدول کلمات مناسب بنویسید؛ سپس رمز را پیدا کنید.

۱۴ / أَنهَارٌ / صَدَاقَةٌ / عِدَاوَةٌ / جَعَلُوا / تَقْذِفَنَ / رِيَاضِيٌّ / تَكْذِبِنَ / حَمَامَةٌ / غَالِيَةٌ / ۵
 طَالِبَةٌ / حَوَائِجٌ / مَلِكُوهُ / أَقْمَارٌ / أَعْلَامٌ / فَنَادِقٌ / عُصْفُورٌ / نَظَافَةٌ / مِئْزَدَةٌ / ۲۲
 تَقَاعٌ / وَالِدَةٌ / سَأَلْتُهُ / سَمَكَاةٌ / شَهْرَيْنِ / ۱۰
 ۱۹ / ۲۰

گَنْزُ الْحِكْمَةِ

بخوانید و ترجمه کنید.

إِنَّ الْحَسَدَ يَأْكُلُ الْحَسَنَاتِ كَمَا تَأْكُلُ النَّارُ الْحَطَبَ. رسول الله ﷺ
« به یقین حسد نیکی ها را می خورد چنان که آتش هیزم را می خورد. »

الْأَمَانَةُ تَجْلِبُ الرِّزْقَ وَالْخِيَانَةُ تَجْلِبُ الْفَقْرَ. رسول الله ﷺ
« (حفظ) امانت، روزی را به همراه دارد و خیانت فقر و نداری می آورد. »

إِنَّ اللَّهَ جَمِيلٌ يُحِبُّ الْجَمَالَ. رسول الله ﷺ
قطعاً خداوند زیباست و زیبایی (ظاهری و باطنی) را دوست دارد. »

إِضَاعَةُ الْفُرْصَةِ غُصَّةٌ. الإمام علي عليه السلام
تباه ساختن (و از دست دادن) فرصت غم و غصه است

إِنَّ حَوَائِجَ النَّاسِ إِلَيْكُمْ نِعْمَةٌ مِنَ اللَّهِ. الإمام علي عليه السلام
« البته نیازهای مردم به سوی شما، نعمتی است از جانب خداوند. »

مدرسه درسی

درس هشتم

« يَا فِرَاحِي ، عَلَيكَ بِمِرَاقِيهِ حَرَكَاتِ صَاحِبِ
الْمَرْعَةِ . مَاذَا يَقُولُ وَ يَفْعَلُ ؟ »
الْفِرْحُ الْأَوَّلُ : صَاحِبُ الْمَرْعَةِ مَعَ جَارِهِ
يَذْهَبَانِ إِلَى شَجَرَتَيْنِ وَ يَجْلِسَانِ بَيْنَهُمَا .
الْفِرْحُ الثَّانِي : زَوْجُهُ صَاحِبُ الْمَرْعَةِ وَ جَارَتُهُمَا جَوْجَهٌ دَوْمٌ وَ هَمْسَايَهْ أَشِي بِهْ سَوِي
تَذْهَبَانِ إِلَى نَفْسِ الشَّجَرَتَيْنِ .
الْفِرْحُ الثَّلَاثُ : الْجِيرَانُ يَجْلِسُونَ عَلَى الْيَمِينِ . جَوْجَهٌ سَوْمٌ : هَمْسَايَهْ هَا بِهْ سَمْتِ رَاسْتِ مِي نَشِينْدِ
الْفِرْحُ الْأَوَّلُ : الْجَارَاتُ يَجْلِسْنَ عَلَى الْيَسَارِ .
الْفِرْحُ الثَّانِي : مَا الْخَبْرُ ؟ مَاذَا يَفْعَلُونَ ؟ أ
هَذِهِ ضِيَافُهُ ؟

الْفِرْحُ الثَّلَاثُ : النِّسَاءُ يَجْلِبْنَ الطَّعَامَ وَ الْخَبْزَ
وَ يَجْلِسْنَ جَنْبَ الْمَائِدَةِ .
الْفِرْحُ الْأَوَّلُ : الرَّجَالُ يَجْمَعُونَ الْحَطَبَ وَ
يَجْلِبُونَ الْمَاءَ وَ بَعْدَ ذَلِكَ يَذْهَبُونَ .
تَرْجِعُ الْأُمُّ وَ تَسْأَلُ فِرَاحِيهَا : « مَاذَا حَدَّثَ ؟ »
الْفِرْحُ الثَّانِي : صَاحِبُ الْمَرْعَةِ طَلَبَ
أُمَّ الْفِرَاحِ : لَا ؛ نَحْنُ فِي أَمَانٍ فِي عِشْنَا .
فِي الْيَوْمِ الثَّانِي : تَخْرُجُ الْعُصْفُورَةُ مِنْ
الْعِشِّ
وَ تَقُولُ لِفِرَاحِيهَا : « عَلَيكَ بِالْمِرَاقِيهِ ؛
إِضَاعَةُ الْفُرْصَةِ غَضَبٌ . »
بَعْدَ الرَّجُوعِ الْأُمُّ قَالَتْ الْفِرْحُ الثَّلَاثُ :
صَاحِبُ الْمَرْعَةِ طَلَبَ الْمُسَاعَدَةَ مِنْ
أَقْرَبَانِهِ لِجَمْعِ الْمَحْصُولِ . عَلَيْنَا بِالْفِرَارِ .
أُمَّ الْفِرَاحِ : نَحْنُ فِي أَمَانٍ .

فِي الْيَوْمِ الثَّلَاثِ :
الْفِرَاحُ : سَمِعْنَا أَنَّ صَاحِبَ الْمَرْعَةِ يَقُولُ سَابِدًا
بِجَمْعِ الْقَمْحِ بِنَفْسِي عَدَا .
خَافَتْ أُمَّ الْفِرَاحِ وَ قَالَتْ : « الْآنَ عَلَيْنَا بِالْمُهَاجِرَةِ
«
الْفِرَاحُ يَسْأَلُنَ أُمَّهُنَّ : « لِمَاذَا عَلَيْنَا بِالْمُهَاجِرَةِ ؟ هُوَ
وَجِيدٌ بِلَا صَدِيقٍ . »
الْأُمُّ : عِنْدَمَا يَعْتَمِدُ الْإِنْسَانُ عَلَى غَيْرِهِ ؛ لَا يَفْعَلُ
شَيْئًا مَهْمًا ؛
« وَ عِنْدَمَا يَعْتَمِدُ عَلَى نَفْسِهِ ؛ يَقْدِرُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ »

« جوجه های من ! باید مراقب کارهای مزرعه دار
باشید (که) چه می گوید و چه می کند ؟ »
جوجه ی اول : مزرعه دار با همسایه اش به سوی
دو درخت می روند و میانشان می نشینند .
جوجه دوم : همسر مزرعه دار و همسایه اش پیش
دو درخت می روند .

جوجه سوم : همسایه ها به سمت راست می نشینند
جوجه اول : همسایه ها (خانم ها) سمت چپ می نشینند .
جوجه دومی : چه خبره ؟ چه می کنند ؟ آیا این یک
مهمانی است ؟

جوجه سومی : زنان غذا و نان می آورند و کنار
سفره می نشینند .

جوجه اولی : مردان هیزم جمع می کنند و آب می
آورند .
مادر برمی گردد و از جوجه هایش می پرسد : « چه
شد ؟ »

مادر جوجه ها : نه ؛ ما در لانه ی خودمان در امنیت و آسایشیم
در دومین روز : گنجشک از لانه خارج می شود و به
جوجه هایش می گوید :

« باید مراقب خودتان باشید ؛ از دست دادن فرصت)
سرانجامش (غصه است . »
پس از برگشتن جوجه سومی گفت : « مزرعه دار از
خویشانش برای جمع آوری محصول کمک خواست و
ما باید فرار کنیم . »
مادر جوجه ها : ما در امان هستیم .

در سومین روز :
جوجه ها : شنیدیم که مزرعه دار می گوید فردا
خودم جمع آوری گندم ها را آغاز خواهم کرد .
مادر جوجه ها ترسید و گفت : « اکنون باید کوچ
کنیم . »

جوجه ها از مادرشان می پرسند : « چرا باید
کوچ کنیم ؟ او تنهای بدون دوست است . »
مادر گفت : وقتی انسان به غیر خودش تکیه و
اعتماد کند ؛ کار مهمی انجام نمی دهد ؛
« اما زمانی که اعتماد به نفس پیدا می کند ؛



ماذا يَرْفَعْنَ؟
هُنَّ يَرْفَعْنَ جَوَائِزَهُنَّ.



ماذا يَفْعَلُونَ؟
هُم يَحْصُدُونَ الْقَمْحَ.

چه کار می کنند؟
آن ها ، گندم درو می کنند



أَهُمَا تَكْتُبَانِ فِي الدَّفْتَرِ؟
لا؛ هُمَا تَنْظُرَانِ إِلَى صُورَتَيْنِ.

آیا ایشان در دفترشان می نویسند؟
نه ؛ آن ها به دو تصویر نگاه می کنند



إِلَى أَيْنَ يَذْهَبَانِ؟
هُمَا يَذْهَبَانِ إِلَى بَيْتِهِمَا.

به کجا می روند؟
آن دو به خانه شان می روند .

کتاب با توجه به قاعده ای که خواندید؛ این جمله ها را ترجمه کنید.

۱. هَاتَانِ الْبِنَاتَانِ تَكْتُبَانِ وَاجِبُهُمَا؛ أَأَنْتُمَا تَكْتُبَانِ أَيْضًا؟

این دو دختر تکلیفشان را می نویسند ؛ پس آیا شما نیز می نویسید

۲. هُمَا جَارَتَانِ نَظِيفَتَانِ تَغْسِلَانِ سَاحَةَ الْبَيْتِ. أَأَنْتُمَا تَعْرِفَانِهِمَا؟

این دو همسایه ی تمیز حیاط خانه را می شویند . آیا شما آنان را می شناسید

۱. لِمَاذَا طَلَبَ صَاحِبُ الْمَزْرَعَةِ الْمُسَاعَدَةَ؟

چرا مزرعه دار کمک خواست؟

لِلضِّيَافَةِ تَحْتَ الشَّجَرَةِ

لِجَمْعِ مَحْصُولِ الْقَمْحِ

۲. مَتَى يَقْدِرُ الْإِنْسَانُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ؟

چه وقت انسان توانایی هر چیزی را دارد؟

عِنْدَمَا يَعْتَمِدُ عَلَى نَفْسِهِ.

عِنْدَمَا يَعْتَمِدُ عَلَى الْآخَرِينَ.

۳. فِي أَيِّ يَوْمٍ خَافَتْ أُمُّ الْفِرَاحِ مِنْ صَاحِبِ الْمَزْرَعَةِ؟

مادر جوجه ها در کدام روز از مزرعه دار ترسید

عِنْدَمَا طَلَبَ الْمُسَاعَدَةَ مِنْ أَقْرَبَائِهِ.

عِنْدَمَا بَدَأَ بِجَمْعِ الْمَحْصُولِ بِنَفْسِهِ.

۴. كَمْ عَدَدُ الْفِرَاحِ؟

جوجه ها چندتا (هستند)

سِتَّةٌ

ثَلَاثَةٌ

۵. هَلْ كَانَتْ الْمَزْرَعَةُ صَغِيرَةً؟

آیا مزرعه کوچک بود؟

لَا؛ كَانَتْ كَبِيرَةً.

نَعَمْ؛ كَانَتْ صَغِيرَةً.

التَّمْرِينُ الثَّانِي

● جمله های زیر را ترجمه کنید؛ سپس زیر فعل مضارع خط بکشید.

۱. ﴿أَلَا إِنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ وَلَكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ﴾ یونس ۵۵

هان، قطعاً وعده ی خدا حق است ولی بیشترشان نمی دانند

۲. أَوْلَيْكَ الْجَارَاتُ يَرْجِعْنَ مِنَ الضِّيَافَةِ.

آن همسایه ها از میهمانی برمی گردند.

۳. هَاتَانِ الطُّفْلَتَانِ تَلْعَبَانِ بَيْنَ الْأَشْجَارِ.

این دو کودک بین درختان بازی می کنند

۴. هَذَا الْفَلَّاحَانِ يَزْرَعَانِ الرُّبْعَ فِي الرَّبِيعِ.

(این دو کشاورز در بهار برنج می کارند .



هؤلاء المُجاهدات يَخدمُنَ لِنَصْرِ وَطَنِهِنَّ.
این جهادگران (زن)، برای یاری
میهنشان خدمت می کنند.



أولئك المُجاهدون يَكْتُبُونَ رَسَائِلَ.
آن رزمندگان نامه هایی می نویسند



ماذا يَجْمَعان؟

يَجْمَعان البُرْتُقالَ.
چه چیز را جمع می کنند؟
بُرْتُقال (ها) را جمع می کنند



ماذا يَزْرَعُونَ؟

يَزْرَعُونَ القَمْحَ.
چه می کارند؟
گندم می کارند.

التَّمْرِينُ الرَّابِعُ

ترجمه کنید.

بر نمی گردند	لا يَرْجِعُونَ.	برنگشتند.	ما رَجَعُوا.
می تواند	يَقْدِرَانِ.	توانستند.	قَدَرَا.
راست گفتند.	صَدَقْنَ.	راست می گویند	يَصْدُقْنَ.
دستور خواهند داد.	سَوْفَ يَأْمُرَانِ.	دستور می دهند	يَأْمُرَانِ.
نگاه نمی کنید	لا تَنْظُرْنَ.	نگاه نکردید.	ما نَظَرْتُنَّ.

التَّمْرِينُ الْخَامِسُ

گزینه مناسب را انتخاب کنید.

این دو دختر دانا، می نویسند.

- هاتان البنتان العاقلتان واجبهما. تكتبون تكتبان
- الطلاب ساء الى الصفوف غداً. دانشجویان فردا به کلاس ها خواهند رفت يرجعون رجعتا
- المسافران الى الفندق أمس. مسافران دیروز به مسافر خانه رفتند تذهبون ذهبا
- الطالبات حول علم الكيمياء. دانشجویان پیرامون علم شیمی می پرسند يسألن يسأل

● در گروه‌های دو نفره مکالمه کنید.

..... لِلتَّزَكِيَةِ وَالتَّعْلِيمِ	١. لِمَاذَا تَحَضَّرُ (تَحَضَّرِينَ) فِي الْمَدْرَسَةِ؟ چرا به مدرسه حاضر می‌شوی؟
..... أَرْجِعْ عَصْرًا	٢. مَتَى تَرْجِعُ (تَرْجِعِينَ) إِلَى الْبَيْتِ؟ کی به خانه تو می‌گردی؟
..... عِنْدَ أُسْرَتِي	٣. أَيْنَ تَأْكُلُ (تَأْكُلِينَ) الطَّعَامَ؟ کجا غذا می‌خوری؟
..... ثَلَاثَةَ مُعَلِّمِينَ - ثَلَاثَ مُعَلِّمَاتٍ	٤. كَمْ مُعَلِّمًا عِنْدَكَ؟ (كَمْ مُعَلِّمَةً عِنْدَكَ؟) (چند معلم پیش تو هست؟)
..... نعم.	٥. هَلْ عَشُّ عَصْفُورٍ فِي مَدْرَسَتِكُمْ (مَدْرَسَتِكُنَّ)؟ (آیا در مدرسه شما لانه‌ی گنجشک هست؟)

التَّمْرِينُ السَّابِعُ

● در خانه‌های جدول کلمات مناسب بنویسید؛ سپس رمز را پیدا کنید.

١٤ قَمْحٌ / جَوَالَاتٌ / قَبْلَ سَنَةٍ / أَنْفُسُهُمْ / ضَحِكْتُنَّ / يَحْرُسُونَ / خَوْفٌ / عِنْدَمَا / ضِيَاقَةٌ /
فِرَاحِي / يَتَسَلَّوْنَ / لَا يَكْذِبُ / يَجْلِبُ / غَزَالًا / سَاجِدٌ / فِضَّةٌ / أَقْرَبًا / مَحْزُونَةٌ / وَاسِعَةٌ /
إِبْنُ آفَاءٍ / جُنُودٌ / قَافِلَةٌ ١٢

- | | |
|-----------------|--------------------|
| ١٢. کاروان | ١. نگهبانی می‌دهند |
| ١٣. جوجه‌هایم | ٢. دروغ نمی‌گوید |
| ١٤. گندم | ٣. ترسیدن، ترس |
| ١٥. نقره | ٤. خندیدید |
| ١٦. سجده کننده | ٥. وقتی که |
| ١٧. آهوها | ٦. می‌آورد |
| ١٨. آدمی‌زاد | ٧. تلفن‌های همراه |
| ١٩. سربازان | ٨. خودشان |
| ٢٠. پنهانور | ٩. مهمانی |
| ٢١. خوش‌شاوندان | ١٠. سال گذشته |
| ٢٢. غمگین | ١١. ناامید شدند |

بخوانید و ترجمه کنید.

﴿ إِنِّي رَأَيْتُ أَحَدَ عَشَرَ كَوْكَبًا وَ الشَّمْسَ وَ الْقَمَرَ رَأَيْتُهُمْ لِي سَاجِدِينَ ﴾ یوسف ۴
(همانا من یازده ستاره و خورشید و ماه را در برابرم سجده کنان دیدم .)

﴿ لِلَّهِ الْعِزَّةُ وَ لِرَسُولِهِ وَ لِلْمُؤْمِنِينَ وَ لَكِنَّ الْمُنَافِقِينَ لَا يَعْلَمُونَ ﴾ المنافقون ۸
(ارجمندی ویژه خدا و رسول او و مؤمنان است ولی منافقون نمی دانند .) (منافقون - ۸)

﴿ لَا يَعْلَمُ مَنْ فِي السَّمَاوَاتِ وَ الْأَرْضِ الْغَيْبَ إِلَّا اللَّهُ ﴾ النمل ۶۵
(هر که در آسمان ها و زمین اند غیب و نهان را نمی دانند جز خدا .) (نمل - ۶۵)

﴿ إِنَّمَا الْمُؤْمِنُونَ إِخْوَةٌ ﴾ الْحُجُرَات ۱۰

(تنها مؤمنان ، برادران (یکدیگر) اند .) (حجرات - ۱۰)

درس نهم

المُدِيرَةُ : سَنَذْهَبُ إِلَى سَفَرَةٍ عِلْمِيَّةٍ يَوْمَ الْخَمِيسِ فِي الْأَسْبُوعِ الْقَادِمِ .
خانم مدیر : پنجشنبه ی هفته ی آینده به گردش علمی خواهیم رفت .

تَهَيِّئِي الْمَلَابِسَ الْمُنَاسِبَةَ ؛ لِأَنَّ الْجَوَّ فِي يَاسُوجٍ - فَرَاهِمٍ كَرْدَنِ لِبَاسٍ مُنَاسِبٍ ؛ چُونَكِه (هَوَايِ) يَارِدُ .
شما باید به برخی کارها توجه داشته باشید :
یاسوج سرد است .

تَهَيِّئِي مَنَشَفَهُ صَغِيرَةً وَ كَبِيرَةً وَ فِرْشَاءَ وَ مَعْجُونَ - فَرَاهِمٍ نَمُودَنِ حَوْلَهُ يِ كُوجِكِ وَ بَزْرِكِ وَ أُسْنَانَ
مسواک و خمیر دندان .

الْحُضُورُ فِي سَاحَةِ الْمَدْرَسَةِ فِي السَّاعَةِ السَّابِعَةِ صَبَاحًا .
باید (سر) ساعت هفت صبح در حیاط مدرسه حاضر باشید .
الطَّالِبَاتُ يَسْأَلْنَ الْمُدِيرَةَ :
دانش آموزان از مدیر پرسیدند :

الْأُولَى : إِلَى أَيْنَ نَذْهَبُ يَا سَيِّدَتِي ؟
اولی : کجاها می رویم خانم ؟
الْمُدِيرَةُ : إِلَى يَاسُوجٍ وَ حَوْلِهَا .
مدیر : به یاسوج و پیرامون آن .

فِي هَذِهِ الْمَحَافِظَةِ غَايَاتُ وَ أَنْهَارُ وَ أَزْهَارُ وَ بَسَاتِينُ وَ فِي هَذِهِ الْجَنَاجِلِ وَ رُودِ الْخَانَةِ هَا وَ كَلِّ هَا وَ بُوَسْتَانِ هَا وَ عَيُونُ وَ سَلَالَاتُ جَمِيلَةٌ .
چشمه ها و آبشارهای قشنگی است .

الْثَّانِيَةُ : كَمْ يَوْمًا نَبْقَى ؟
دومی : چند روز می مانیم ؟

الْمُدِيرَةُ : ثَلَاثَةَ أَيَّامٍ مِنَ الْخَمِيسِ إِلَى السَّبْتِ .
مدیر : سه روز ؛ از پنجشنبه تا شنبه .

الْثَّلَاثَةُ : مَتَى نَرْجِعُ ؟
چهارمی : کی برمی گردیم ؟

الْمُدِيرَةُ : صَبَاحَ يَوْمِ الْأَحَدِ فِي السَّاعَةِ السَّابِعَةِ إِنْ شَاءَ اللَّهُ .
مدیر : به خواست خدا روز یکشنبه ساعت هفت صبح (برمی گردیم) .

الرَّابِعَةُ : بِمَ نَذْهَبُ إِلَى هُنَاكَ ؟
چهارمی : به چه وسیله ای به آن جا می رویم ؟

الْمُدِيرَةُ : بِالْحَافِلَةِ .
مدیر : با اتوبوس .

الْخَامِسَةُ : أَيْنَ نَأْكُلُ الطَّعَامَ :
پنجمی : کجا غذا می خوریم : « صبحانه و ناهار و شام » ؟

الْمُدِيرَةُ : فِي مَطْعَمٍ نَظِيفٍ وَ جَيِّدٍ .
مدیر : در یک رستوران تمیز و خوب (زیبا) ششمی : آیا اجازه آوردن تلفن همراه را داریم ؟

السَّادِسَةُ : هَلِ الْجَوَالُ مَسْمُوحٌ لَنَا ؟
مدیر : بله .

الْمُدِيرَةُ : نَعَمْ .
هفتمی : برای استراحت کجا می مانیم ؟

السَّابِعَةُ : أَيْنَ نَبْقَى لِلِاسْتِرَاحَةِ ؟
مدیر : در مسافرخانه معلم .

الْمُدِيرَةُ : فِي فَنْدُقِ الْمَعْلَمِينَ .
هشتمی : آیا آن جا ورزشگاه (هم) هست ؟

الْمُدِيرَةُ : نَعَمْ ؛ ثَلَاثَةُ مَلْعَبٍ .
مدیر : بله ؛ سه تا ورزشگاه

« فَبَرِحِ الْجَمِيعُ لِهَذِهِ السَّفَرَةِ الْجَمِيلَةِ .
پس همگی به خاطر این مسافرت زیبا خوشحال »
الْجَمِيلَةُ .



ماذا يَفْعَلُونَ؟

هُنَّ يَسْمَعْنَ الْقُرْآنَ.

چه کار می کنند؟
- آن ها، به قرآن گوش می سپارند.



ماذا يَفْعَلُونَ؟

هُمَّ يَسْمَعُونَ الْقُرْآنَ.

چه کار می کنند؟
- آن ها، به قرآن گوش می سپارند.



ماذا تَفْعَلَانِ؟

هُمَا تَجْمَعَانِ وَرَقَّ الشَّايِ.

چه کار می کنند؟
- آن ها، برگ چای جمع می کنند.



ماذا يَفْعَلَانِ؟

هُمَا يَجْمَعَانِ الْأَزْهَارَ.

چه کار می کنند؟
- آن ها، گل ها را جمع می کنند.

اکنون این گفت و گوها را ترجمه کنید.



هَلْ عِنْدَكَ مُعْجَمُ الْعَرَبِيَّةِ؟

نَعَمْ؛ عِنْدِي.

آیا فرهنگ لغت عربی داری؟
- بله؛ دارم.



هَلْ عِنْدَكَ قَلَمٌ أَزْرَقُ؟

لا؛ عِنْدِي قَلَمٌ أَخْضَرُ.

آیا قلم آبی داری؟
- نه؛ قلم سبز دارم.

۱. مَتَى تَذْهَبُ الطَّالِبَاتُ إِلَى السَّفَرَةِ؟ دانش آموزان کی به گردش می روند یومَ الخُمیس

۲. هَلِ الْجَوَّالُ مَسْمُوحٌ فِي السَّفَرَةِ؟ آیا تلفن همراه در گردش مجاز است؟ نَعَمْ

۳. مِنْ أَيِّ مُحَافِظَةِ الطَّالِبَاتُ؟ دانش آموزان از کدام استان هستند؟ خراسان رضوی

۴. إِلَى أَيْنَ تَذْهَبُ الطَّالِبَاتُ؟ دانش آموزان کجا می روند؟ إلى فاروج

۵. بِمَ يَذْهَبْنَ إِلَى السَّفَرَةِ؟ با چه چیزی به سفر می روند؟ بالحافلة

۶. كَيْفَ الْجَوُّ فِي يَاسُوجٍ؟ هوای یاسوج چطور است؟ بارداً

۷. كَمْ يَوْمًا هَذِهِ السَّفَرَةُ؟ این سفر چند روزه است؟ ثلاثة أيام

التَّمْرِينُ الثَّانِي

● جمله‌های زیر را با توجه به تصویر ترجمه کنید.



أولئك الطالبات يذهبن إلى سفرة. آن دانش آموزان به سفر می روند.



أولئك الطلاب يذهبون إلى سفرة. آن دانش آموزان به سفر می روند.



هذان الطالبان يخرجان من صفهما. این دانش آموزان از کلاسشان خارج می شوند.



● جمله‌های زیر را ترجمه کنید؛ سپس زیر فعل مضارع خط بکشید.

۱. ﴿إِنَّ اللَّهَ لَا يَظْلِمُ النَّاسَ شَيْئًا وَلَكِنَّ النَّاسَ أَنفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ﴾ یونس ۴۴
 البتّه خداوند به مردم چیزی ستم نمی کند بلکه (این) مردم اند که به خودشان ستم می کنند.

۲. ﴿... وَرَأَيْتَ النَّاسَ يَدْخُلُونَ فِي دِينِ اللَّهِ ...﴾ النّصر ۲
 (ای پیامبر) مردم را می بینی که گروهی به دین خدا وارد می شوند

۳. الْمُؤْمِنُونَ يَصْدُقُونَ وَ لَا يَكْذِبُونَ فِي الْحَيَاةِ.
 اهل ایمان (همیشه) راست می گویند و در زندگی دروغ نمی گویند

۴. الْأَخْتَانِ سَمِعَتَا كَلَامَ الْمُعَلِّمَةِ وَ هُمَا تَعْمَلَانِ بِهِ.
 دو خواهر سخن آموزگارشان را گوش می دهند و آن را به کار می بندند

۵. عِنْدَنَا طَعَامٌ كَثِيرٌ لِلْعِشَاءِ عَلَى الْمَائِدَةِ؛ نَأْكُلُهُ مَعًا.
 ما برای شام غذای زیادی سر سفره داریم ؛ باهم می خوریم .

التَّمْرِينُ الرَّابِعُ

● گزینه مناسب را انتخاب کنید.

- | | | | | |
|--------------------------|---------------|--------------------------|-----------------|--|
| <input type="checkbox"/> | الْمِنْشَقَّة | <input type="checkbox"/> | الْفُرْشَاة | ۱. شَيْءٌ لِحِفْظِ صِحَّةِ الْأَسْنَانِ:
وسيله ای است برای سلامتی دندان |
| <input type="checkbox"/> | الْمَكْتَبَةُ | <input type="checkbox"/> | الْمُحَافَظَةُ | ۲. مَجْمُوعَةٌ مِنَ الْمَدَنِ:
مجموعه ای از شهرهاست |
| <input type="checkbox"/> | الْأَزْهَارُ | <input type="checkbox"/> | الْمَعْجُونُ | ۳. سَبَبُ جَمَالِ الرَّبِيعِ:
علت زیبایی بهار است |
| <input type="checkbox"/> | الْفَطُورُ | <input type="checkbox"/> | الْعَدَاءُ | ۴. طَعَامُ الصَّبَاحِ:
غذای صبح است : |
| <input type="checkbox"/> | الْعُشَّ | <input type="checkbox"/> | الْمُسْتَوْصَفُ | ۵. بَيْتُ الطَّائِرِ:
لانه ی پرنده است |

التَّمْرِينُ الْخَامِسُ

عمود

● در گروه‌های دو نفره مکالمه کنید.

۱. كَيْفَ حَالُ الْوَالِدَيْنِ؟ حَالِ پدر و مادرت چطور است؟ هما بخیر
۲. لِمَاذَا أَنْتِ (أَنْتِ) هُنَا؟ چرا تو این جایی؟ زیارت
۳. هَلْ عِنْدَكَ (عِنْدَكَ) مُعْجَزَةٌ لِعَرَبِيَّةٍ؟ آیا تو فرهنگ لغت عربی داری؟ نعم؛ موجود
۴. إِلَى أَيْنَ دَهَبْتِ (دَهَبْتِ) فِي أْتَامِ نَوْرُوزِ؟ عید نوروز به کجا رفتی؟ إِلَى قَرِيَّتِي
۵. أَمْدِينَةُ كَرَجٍ بَعِيدَةٌ عَنِ طَهْرَانِ؟ آیا شهر کرج از تهران دور است؟ لا؛ قریبه منها



فِرَاح



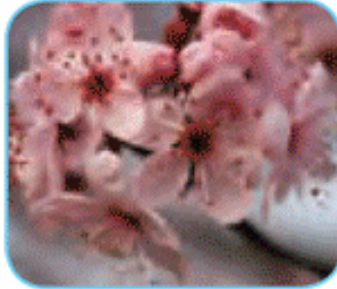
شَلَال



حَافِلَة



عُصْفُور



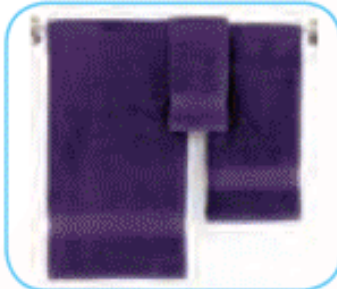
أَزْهَار



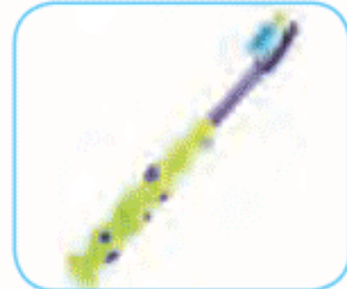
شَاي



عُش



مِنْشَفَة



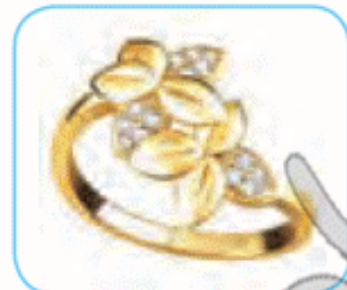
فِرْشَاء



حَمَامَة



فَرَس



خَاتَم

التَّمَرِينُ السَّابِعُ

در جدول کلمات مناسب بنویسید؛ سپس رمز را پیدا کنید.

- ۱۶ / ۷ / ۸ / ۹ / ۴ / ۱ / ۲ / ۳ / ۵ / ۶ / ۱۰ / ۱۱ / ۱۲ / ۱۳ / ۱۴ / ۱۵
- ثالث / خائف / عندهم / مسموح / حدث / غداء / هناك / اقدام / ملاعب / منشفة /
 عصفور / يصدق / سادس / شاي / شلال / محافظة

بخوانید و ترجمه کنید.

﴿... يَسْجُدُ لَهُ مَنْ فِي السَّمَاوَاتِ وَمَنْ فِي الْأَرْضِ وَالشَّمْسُ وَالْقَمَرُ وَالنُّجُومُ
وَالْجِبَالُ وَالشَّجَرُ...﴾ الْحَجَّ ١٨

(برای او (خدا) سجده می کنند هر که در آسمان ها و زمین اند و نیز خورشید و ماه و کوه ها و درختان و جنبندگان و بسیاری از انسان ها. ...) (الْحَجَّ / ١٨)

﴿أَلَا إِنَّ أَوْلِيَاءَ اللَّهِ لَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ﴾ يُونُسَ ٦٢

هان ، که یاران الهی نه ترسی دارند و نه اندوهگین می شوند .

﴿الَّذِينَ يَجْعَلُونَ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ فَسَوْفَ يَعْلَمُونَ﴾ الْجِنِّ ٩٦
(کسانی که در کنار خدا ، خدایان دیگری قرار می دهند پس خواهند دانست [که چه نادان بودند].)

﴿إِنَّ اللَّهَ يَغْفِرُ الذُّنُوبَ جَمِيعاً...﴾ الزُّمَرِ ٥٣

(البته خداوند همه ی گناهان را (در صورت توبه) می بخشد .)

﴿إِنَّ اللَّهَ مَعَنَا﴾ التَّوْبَةِ ٤٠

(همانا خدا با ماست .)

موسسه تخصصی
مطالعات قرآنی

درس دهم

- هل تعرفون حكماً؟ : آیا حکمتی می شناسید؟
- الأول: نعم؛ نعرف كثيراً. — اولی: بله؛ خیلی می شناسیم.
- من يعرف مثلاً حول قيمة العلم؟ : چه کسی مثالی پیرامون ارزش دانش می داند؟
- الثاني: العلم كنز. — دومی: «علم گنجی است.»
- من يذكر حديثاً عن الاتحاد؟ : چه کسی سخنی درباره ی اتحاد نام می برد؟
- الثالث: يد الله مع الجماعة. — سومی: «دست خدا همراه جماعت است.»
- من يعلم منكم حكمة حول الفرصة؟ : چه کسی از شما حکمتی پیرامون فرصت می داند؟
- الرابع: إضاعة الفرصة، غصة. — چهارمی: «از دست دادن فرصت غصه و اندوه است.»

- من يقول حديثاً حول الأخلاق الحسنة؟ : چه کسی سخنی پیرامون اخلاق نیکو می گوید؟
- الخامس: حسن الخلق نصف الدين. — پنجمی: «خوش اخلاقی نیمی از دین است.»
- من يعرف حكمة حول مداراة الناس؟ : چه کسی حکمتی پیرامون مدارا کردن با مردم می داند؟
- السادس: سلامة العيش في المداراة. — ششمی: «سلامت زندگی در مدارا کردن است.»
- من يعرف مثلاً حول صفة المؤمن؟ : چه کسی مثالی پیرامون ویژگی مؤمن می داند؟
- السابع: المؤمن قليل الكلام كثير العمل. — هفتمی: «مؤمن کم سخن پرکار است.»
- من يعرف حديثاً حول أهمية الصلاة؟ : چه کسی سخنی پیرامون اهمیت نماز می شناسد؟
- الثامن: الصلاة عمود الدين. — هشتمی: «نماز ستون دین است.»

- من يذكر حديثاً حول التفكير؟ : چه کسی سخنی پیرامون فکر کردن نام می برد؟
- التاسع: تفكر ساعة خير من عبادة سبعين سنة. — نهمی: «یک ساعت فکر کردن بهتر از هفتاد سال عبادت است»
- ما فائدة الأمثال والحكم؟ : فایده ی امثال و حکمت ها چیست؟
- العاشر: كنوز اللغة. — دهمی: «گنج های زبان است.»
- هل تعرفون إجابة الأخرى؟ : آیا پاسخ دیگری می دانید؟
- الحادي عشر: نعم؛ الأمثال والحكم، ميراث أجدادنا. — یازدهمی: «بله؛ امثال و حکم، میراث پدران ما»
- « ما شاء الله! همه ی پاسخ ها درست است. » « ما شاء الله! كل الإجابات صحيحة. »

گزینه مناسب را انتخاب کنید.

۱. اَلشَّهْرُ فِي السَّنَةِ شَهْرٌ بِهِمَنْ.
یازدهمین ماه سال ، ماه بهمن است
۲. اَلْيَوْمُ السَّادِسُ فِي الْاَسْبُوعِ يَوْمٌ
روز ششم در هفته ، روز پنج شنبه است
۳. نَحْنُ فِي هَذِهِ السَّنَةِ فِي الصَّفِّ
ما سال گذشته در سال هفتم بودیم
۴. لِلْفَائِزِ جَائِزَةٌ ذَهَبِيَّةٌ.
جائزه نقر نخست ، جایزه ی طلائی است
۵. اَلْفَصْلُ الثَّلَاثُ فِي السَّنَةِ
فصل سوم سال ، پاییز است
- اَلْحَادِي عَشَرَ اَلثَّانِي عَشَرَ
 اَلْاَحَدِ اَلْخَمِيْسِ
 اَلثَّامِنِ اَلسَّابِعِ
 اَلْاَوَّلِ اَلرَّابِعِ
 رَبِيعٌ خَرِيْفٌ

التَّمْرِينُ الثَّانِي

گ جمله زیر را ترجمه کنید.

اَلْفَاكِهَةُ الْاَوْلَى زُمَانٌ وَ الثَّانِيَةُ عِنَبٌ وَ الثَّلَاثَةُ ثُقَاخٌ وَ الرَّابِعَةُ مَوْزٌ وَ الْخَامِسَةُ بُرْتُقَالٌ وَ السَّادِسَةُ تَمْرٌ.

اولین میوه انار است و دومین انگور و سومین سیب و چهارمین موز و پنجمین پرتقال و ششمین (هم) خرماس است .

التَّمْرِينُ الثَّلَاثُ

هر توضیح را به کلمه مربوط به آن وصل کنید.

۱. لُغَةٌ عَالَمِيَّةٌ فِي مُنْظَمَةِ الْاُمَمِ الْمُتَّحِدَةِ:
 ۲. فَصْلُ الْاَزْهَارِ وَ بَدَايَةُ فُصُولِ السَّنَةِ:
 ۳. كِتَابٌ يَشْرَحُ مَعَانِي الْكَلِمَاتِ:
 ۴. قَطْرَاتٌ جَارِيَةٌ مِنَ الْعَيْنَيْنِ:
 ۵. مَكَانُ الصَّلَاةِ عِنْدَ الْمُسْلِمِيْنَ:
 ۶. طَعَامٌ تَأْكُلُهُ فِي الصَّبَاحِ:
 ۷. مَكَانٌ لِفَحْصِ الْمَرْضَى:
 ۸. اِثْنَا عَشَرَ شَهْرًا:
- اَلْمُعْجَمُ
 اَلْعَرَبِيَّةُ
 اَلرَّبِيعُ
 اَلْمَسْجِدُ
 اَلدَّمُوعُ
 اَلسَّنَةُ
 اَلْقَطُورُ
 اَلْمُسْتَوْصَفُ